

5-10
NUEVO COMPENDIO

DE LA

GRAMÁTICA FRANCESA

PARA USO DE LOS ESPAÑOLES

por

Doña Carmen Perez

DEDICADO A SUS DISCÍPULOS



CIUDADELA
IMPRESA DE SALVADOR FÁBREGUES
1889

M
40



NUEVO COMPENDIO

DE LA

GRAMÁTICA FRANCESA



1054435

SM 1140

Obras que se venden en este establecimiento



**DICCIONARIO FRANCÉS ESPAÑOL
Y ESPAÑOL FRANCÉS**

por D. Vicente Salvá.—Precio 24 rs.

**Les aventures de Télémaque
FILS D'ULYSSE**

Precio 7 rs.

**NOVÍSIMA GUÍA
DE CONVERSACIONES MODERNAS
*en español y en francés***

Un tomo en 8.º mayor, precio 7 rs.

**FRANCINET
LIVRE DE LECTURE COURANTE**

Precio 9 rs.

**FABLES DE
LA FONTAINE**

Precio 6 rs.

Verbos irregulares
y defectivos
franceses.

Completamente
conjugados.

por

Don Fran.^{co}

Seguí y

Mir.

OLLENDORFF (reformado)
GRAMÁTICA FRANCÉSA
por **BORDÁS.** (26 rs.)

**GRAMÁTICAS LATINAS,
DICCIONARIOS,
Y OBRAS DE TEXTO**
de diferentes idiomas

**DICCIONARIO
FRANCÉS ESPAÑOL Y ESPAÑOL FRANCÉS**
por **Taboada.**

Dos tomos en 4.º mayor 48 rs.

FABREGUES

Topografía

de

librería

de

Imprenta

**GRAMÁTICA
FRANCESA**
por
Chantreau
Precio 27 rs.

**GRAMÁTICA
FRANCESA**
TEÓRICO PRÁCTICA
para uso de los españoles
por
D. Clemente Cornellas
Precio 27 rs.



En Mahón en la de Bernardo Fábregues, Calle Nueva.

SM
1140

NUEVO COMPENDIO

DE LA

GRAMÁTICA FRANCESA

PARA USO DE LOS ESPAÑOLES

por

Doña Cármen Pérez



DEDICADO Á SUS DISCÍPULOS

APROBADO POR LA AUTORIDAD ECLESIASTICA

CIUDADELA

IMPRENTA DE SALVADOR FÁBREGUES, CALLE DE MAHÓN

1890

A-1006A

Regalado por D. Miguel Parpal - año 1891.

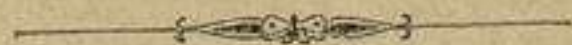
INTRODUCCION

Hay en francés un gran número de reglas que por estensas que sean el discipulo está confuso, no pudiendo encomendar á la memoria la multiplicación de tantas definiciones.

Estos son pues los motivos que justifican la determinación de haber formado un compendio de la gramática francesa extractando lo mas esencial de las reglas que en ella se contienen, dando las definiciones claras y precisas al alcance de todas las personas que aprendan este idioma. Mi fin propuesto es de aprender prontamente y con facilidad.

C. P.

PREMIERE PARTIE



El artículo es determinado, contractivo, partitivo, indefinido (es variable).

El sustantivo concierta en género y número, (es variable).

El adjetivo, es calificativo, posesivo demostrativo, indefinido, (es variable). (1)

El pronombre, es personal, posesivo, demostrativo, indefinido, relativo (es pues variable).

El verbo, es activo, pasivo, neutro, pronominal, impersonal (es variable).

El participio, puede ser femenino, masculino y plural de ambos géneros, es algunas veces adjetivo verbal (es variable).

La preposición, es invariable.

El adverbio, es invariable.

La conjunción, es invariable.

La interjección, es invariable.

Hay tres acentos en francés, el acento grave, agudo, y circunflejo. Además de los acentos hay: el apostrofo, la cedilla, el tréma y el guión, que se usa en los verbos interrogativos, y en los nombres compuestos.

(1) Es también numeral ordinal y numeral cardinal.

COMPENDIO

DE LA GRAMATICA FRANCESA

Hay veinticinco letras en francés cuyo sonido requiere la viva voz: *a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z*. Se dividen en vocales y consonantes.

Las vocales en francés se dividen en simples, compuestas y nasales.

Las simples son, *a, e, i, o, u*, las cuales por si solas suenan como en español á escepción de la *ú*, cuyo sonido requiere la viva voz.

Toda vocal en fin de dicción es larga esceptuando la *e* muda como: *acheva, rendu, aima, accompli*.

Cuando una vocal lleva el acento circunflejo se pronuncia alargando su sonido como: *côte, blâme, infâme*.

La *e* sin acento es muda; con el acento agudo, *é*, es cerrada; y con el acento grave, *è*, es abierta.

La *e* muda se pronuncia abierta en los monosílabos: *les, des, mes, tes, ses, etc.* é igualmente siempre que forma sílaba con la consonante siguiente; y se pronuncia cerrada en las palabras acabadas en *er* y en *es*.

La *y* en medio de vocales equivale á dos *i*.

VOCALES COMPUESTAS

Se llama vocal compuesta el sonido que resulta de la combinación de dos ó tres vocales segun como aqui esta manifestado:

<table style="display: inline-table; border: none;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">Ai</td><td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td></tr> <tr><td style="padding-right: 5px;">ei</td><td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td></tr> </table>	Ai	}	ei	}	hace	é		<table style="display: inline-table; border: none;"> <tr><td style="padding-right: 5px;">Au</td><td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</td></tr> <tr><td style="padding-right: 5px;">eau</td><td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">{</td></tr> </table>	Au	{	eau	{	hace	ó
Ai	}													
ei	}													
Au	{													
eau	{													
	Ou			hace	ú	española								
	Aou													
Oí hace ua.														

Eu es la ú francesa en el verbo avoir en los demás casos requiere la viva voz.

Ail, aille	hace all	|	Ouil, ouille	hace ull
Eil, eille	» ell	|	Euil, euille	» eull

Cuando una de las vocales dichas lleva (dos puntos) trema, ó un acento, menos el circunflejo, se lee cada una de por sí, ejemplo *obéir, haïr, etc.*

Se exceptua la voz *où* que significa, donde, en que.

VOCALES NASALES

Cada vocal que hace sílaba con *m, d, n*, se llama nasal; en ese caso la *e* se pronuncia como *a*, como: *vêtement, arrondissement*, siempre que sea en medio de dicción, y la *i* se pronuncia como *e*. Ejemplo: *mince, simple*.

Los diptongos simples se pronuncian como en español, y los compuestos no son más que una vocal simple con otra compuesta ó vice versa, es digtongo simple: *suave, poème*, es diptongo compuesto: *fouet, niais, etc.*

CONSONANTES

Las consonantes que se pronuncian siendo finales son: *f, l, m, n, r*, y la *c* precedida de vocal como, *bref, bancal, Priam, Jerusalem, an, sac, etc.*

Las consonantes dobles se pronuncian como sencillas, exceptuando las dos *cc*, y las dos *gg* cuando van seguidas de *e*, ó bien de *i*; é igualmente las dos *rr*, y tambien las dos *ss*, como *accès, suggestion, arriéré, passer, poisson*.

La *c*, antes de *a, o, u*, se pronuncia como en castellano, *cultivateur, constant, carrément, carnavalesque*, antes de *e, i*, se pronuncia como *s*, *cela, cirque, cependant*, tambien se pronuncia como *s* cuando tiene la (*cédille*) así *ç*, como: *çà et là, en deçà etc.*

La *f*, no se pronuncia en *clef, cerf-volant, chef-d'oeuvre, œuf, frais, boeuf gras, œufs durs des boeufs*, y se pronuncia en el singular *bœuf* y *œuf*, cuando la palabra no va seguido de un adjetivo, como, un *bœuf*, un *œuf*.

La *g* antes de *a, o, u*, se pronuncia como en castellano, como, *guerre, gorge, gagner, etc.*

Antes de la *e, i*, se pronuncia como *j* francesa, *Georges, geler, juger, gilet, etc.*

La *gn*, tiene el sonido de *ñ*, como: *dignité, ignorant*.

Las dos *ll*, se pronuncian como la *ll* española como *travailler, funérailles*, es decir cuando las dos *ll* van precedidas de *ai, ei*; *h* es muda ó aspirada, es muda cuando no se pro-

nuncia *l' honneur, l' histoire, etc.* *h* es aspirada cuando hace pronunciar de la garganta la letra que le sigue: *la haine, le hameau, le héros, etc.*

La *l* no se pronuncia en *fils, fusil, outil, sourcil, etc.*

Dos *ll* se pronuncian como una sola cuando no están precedidas de una *i*, como *formelle, parcelle, elle, etc.*

No se pronuncia la *m* en *damner* (condenar) y la palabra *condamner* sentenciar.

No se pronuncia la *p*, en *sept, sculpteur, prompt, etc.* (1)

No se pronuncia la *u* que sigue á la *q* como, *quérir, acquérir, querelle, etc.*

No se pronuncia la *r* en los polisilabos acabados en *ér, ier, ainer, embrasser, parler, trâmer parier*. Se exceptúan *amer, hiver, enfer, etc.*

La *s*, cuando tiene una consonante despues, es silbada como: *scene, spectacle*, en los demás casos en medio de dicción la *s* sola se pronuncia como la *z* francesa (cuando, *s*, forma plural es muda).

En la sílaba *ti*, algunas veces se pronuncia la *t* como *s*, como *portion*, otras en su sonido natural, como *je partirai*.

La *x* suena como *gz* y tambien como *cs*: *exigent, exagère* (*Ent* final de verbo es la *e* muda).

Las consonantes finales se pronuncian siempre con la vocal siguiente, exceptuando la conjunción *et*.

La *d* tiene la pronunciación de *t* con la vocal siguiente: la *f* en *v*, la *g* en *k*, la *s* y la *x* en *z*.

ARTÍCULO DETERMINADO

Le para masculino *el*.

La para femenino *la*.

Les para ambos géneros *los, las*.

Cuando el sustantivo empieza por vocal ó *h* muda se usa al singular del artículo, el apóstrofo.

ARTÍCULO CONTRACTIVO

Du, para masculino *del*.

De la, para femenino *de la*.

Des, para plural ambos géneros *de los, de las*.

Au, para masculino ó singular *al*.

A la, para femenino *á la*.

Aux para plural de ambos géneros *á los, á las*.

(1) *Ph* tiene el sonido de una *f* en varias palabras, ejemplo: *phrase, physiqne, physicien, etc.*

El artículo partitivo en algunos casos (*du, de la, des*), significa *algo, un poco*, ejemplo: *Mange du pain; donne moi du bouillon*, pero si la frase es negativa y cuando el sustantivo está precedido de un adjetivo ó de un adverbio se emplea la preposición *de*, en lugar del artículo: *Je ne veux pas de pain, avez-vous de bon vin, Il m'a donné beaucoup de cerises*. El artículo partitivo no se usa en español.

Se emplea *de l'* delante un sustantivo masculino, ó femenino singular cuando empieza por vocal ó *h* muda.

ARTÍCULO INDEFINIDO

Es *un*, para masculino, un uno; *une*, para femenino, una; *des*, para plural de ambos géneros, unos, unas.

SUBSTANTIVO

El nombre ó sustantivo es la palabra que significa un ser animado ó inanimado, es masculino, ó femenino. Muchas veces, el sustantivo es masculino en francés y femenino en español, solo puede distinguirse con un poco de uso y de análisis.

FORMACIÓN DEL PLURAL

El plural de los nombres por regla general se forma en francés añadiendo una *s*.

Los acabados en *s, x, z* en el singular son invariables en el plural.

Los acabados en *al* mudan esta terminación en *aux*: exceptúanse *bal, cal, carnaval, local, régal*, que toman una *s* en el plural.

La *s* final de sustantivo plural nunca se pronuncia.

A los acabados en *au, eu, ou*, se les añade una *x*, ejemplo: *un dieu, des dieux, un manteau, des manteaux, le genou, les genoux*, exceptúanse *bleu, clou, filou, matou, trou, sou*, que toman una *s*. *Ciel* cuando significa cielo de los bienaventurados hace *cieux* y hace *ciels* en la palabra: *ciels de lit*. *Aïeul* cuando se habla de los antepasados hace *aïeux*, y *aïeuls*, hablando de los abuelos paterno y materno, *œil* hablada de la vista hace *yeux*, y hace *œils*, en la palabra *œils de perdrix, œils du fromage, du bouillon; travail* hace *travails* cuando significa los trabajos del jefe de una oficina en los demás casos hace el plural en *aux*, como *travaux, bétail* hace *bestiaux*. (1)

(1) Los sustantivos acabados en *ail*, algunas veces forman el plural añadiendo una *s*, varias veces cambian la terminación *ail* en *aux*, ejemplo: *un éventail, des éventails, le corail, les coraux, un bail, des baux, etc.*

FORMACIÓN DEL ADJETIVO FEMENINO

El adjetivo femenino se forma del masculino añadiéndole una *e* muda como *joli, jolie, amer, amère, savant, savante*.

Los que acaban en el masculino con *e* muda quedan lo mismo en el femenino. *Un brave homme, une brave femme. Blanc, franc, sec*, hacen el femenino *blanche, franche, sèche*. *Caduc, public, turc*, mudan la *c* en *que*, ejemplo: *càduque, turque, publique* y *grec* que hace *greque*. Muchos adjetivos doblan la consonante final añadiendo una *e*, para formar el femenino, *bon, bonne, épais, épaisse, naturel, naturelle, etc.* Los acabados en *f* la mudan en *ve*, *neuf, neuve*, los en *eau* en *elle*, como: *beau, belle*, los en *ou*, en *olle*, como: *fou, folle, mou molle*; los en *x* en *se*, *ennuyeux, ennuyense, paresseux, paresseuse*. Los terminados en (ieur) siguen la regla general es decir añadiendo una *e*, *antérieur, antériure, supérieur, supérieure*, algunos en *teur*, forman el femenino en *trice*, ejemplo: *instituteur, institutrice, inspecteur, inspectrice*. algunos le forman en *resse*, como *enchanteur, enchanteresse, builleur, baille-resse, pêcheur, pécheresse, etc.*

Los adjetivos, *amateur, professeur imprimeur, docteur, auteur* y algunos mas, que espresan profesión peculiar á los hombres no cambian de terminación aunque se apliquen á las mujeres (1).

DE LOS DIMINUTIVOS Y AUMENTATIVOS

Los diminutivos se forman generalmente anteponiendo al nombre el adjetivo *petit*. Los diminutivos se forman tambien de este modo: *maisonnette*, casita etc. El adjetivo de inferioridad es *moindre*, de superioridad *meilleur*.

No confundir los adjetivos, *moindre, meilleur, pire*, con los adverbios, *moins, mieux, pis*. Estas palabras son adjetivos cuando califican el sustantivo, y adverbios cuando modifican un verbo.

Los aumentativos se forman anteponiendo al sustantivo ó nombre, el adjetivo *gros, grand*, un librazo, *un gros livre*, una mujerona, *une grande femme*. (2)

DEL COMPARATIVO Y DEL DE IGUALDAD

El comparativo de comparación, (como), se traduce al

(1) Los adjetivos *fou, nouveau, mou, vieux*; hacen *fol, uouvel, mol, vieil*; delante un nombre masculino empezando por vocal ó *h* muda.

(2) Para formar los diminutivos es mejor anteponer al sustantivo el adjetivo *petit*, ejemplo: *une petite maison, un petit bateau, des petites maisons, des petites bateaux*.

francés por, *que*, y tan por *aussi*, ejemplo: *Il est aussi instruit que son frère*, es tan instruido como su hermano; se traduce *si* por *tan* en las frases negativas, y cuando *tan* espresa exageración. Ejemplos: *Il n' est pas si mauvais que vous dites. Cet enfant est si appliqué que j' en suis enchanté*. Las palabras, *tanto*, *tanta*, *tantos*, *tantas*, se traducen por *autant* cuando significan otro tanto. La palabra (*como*) en español, cuando significa igualdad se traduce por *comme* en francés. *Je vous aime comme si vous étiez ma soeur*. Las palabras, *tanto*, *tanta*, *tantos* y *tantas* se traducen por *tant* cuando espresa multitud, número. *J' ai tant d' idées, dans ma tête que je ne sais quoi penser, Il y avait tant de monde que je ne pouvais seulement pas passer*.

Adjetivos posesivos

Para masculino singular

Mon
ton
son
notre
votre
leur

Para femenino singular

Ma
ta
sa
notre
votre
leur

Cuando un sustantivo femenino empieza por vocal ó *h* muda se usa el adjetivo, *mon*, *ton*, *son*, ejemplo: *mon amie, son aiguille, ton épouse, etc.*

Para plural de ambos géneros

Mes
tes
ses de él ó de ella.
nos
vos
leurs de ellos ó de ellas

Adjetivos demostrativos

Los adjetivos demostrativos son los que se juntan con un sustantivo ó nombre y sirven para indicar los objetos y personas.

Ce ese, este, aquel.

Cet cuando empieza por vocal ó *h* muda.

Cette para femenino.

Ces para plural de ambos géneros.

Ce jardin, ese, este, aquel jardin.

Cet établissement, ese, este, aquel establecimiento. Cette plume, esa, esta, aquella pluma. Ces para plural de ambos géneros. Ces livres, ces enfants, ces maisons, etc.

Adjetivos indefinidos

Los adjetivos indefinidos, son los que designan un objeto de un modo indefinido ó general, muchos de ellos

añaden al objeto una idea de identidad. Son los siguientes: *aucun, nul, pas, un, autre, certain, chaque maint, même, plusieurs, quelconque, quel, quelque, tout, Aucun, nul, pas un* (ninguno) no se usan en plural, pero tienen femenino, *aucune, nulle, pas une* (ninguna). *Autre, otro, otra*, puede ser femenino y también masculino, y toma una *s* para el plural de ambos géneros: *autres* (otros, otras). *Certain*, cierto; *certaine*, cierta; con su plural correspondiente; *certain, certaines*, se usa en sentido de *quelque*, y se aplica á las personas y á las cosas. *Chaque* (cada) es de ambos géneros y carece de plural, va siempre seguido de sustantivo. *Maint, m., mainte, f.*, significa muchos, se emplea generalmente en singular, y varias veces en el plural femenino, *maintes*. Se emplea generalmente con mayor frecuencia *plusieurs, beaucoup de*.

Même (mismo, misma) *mêmes* (mismos mismas). Este adjetivo modifica el sustantivo con la idea de identidad, otras veces con la de semejanza.

Plusieurs (muchos, varios). Es de ambos géneros.

Quelconque (cualquiera) carece de plural y se coloca siempre después del sustantivo. Este adjetivo admite plural sólo en el estilo didáctico.

Quel m. sing; quelle fem. sing (que cual) *quels m. plur. quelles fem. plur* (que cuales). Este adjetivo concierda en género y número con el sustantivo que le acompaña.

Quelque (algún alguna) para singular de ambos géneros. *Quelques* (algunos algunas) para plural de ambos géneros. Va siempre seguido de sustantivo.

Tout, todo; toute, toda; tous, todos; toutes, todas; ejemplo: *Tout ecotier doit étudier, toute amitié doit être payée de retour, tous les hommes sont frères, toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire.*

De los adjetivos numerales

Los adjetivos numerales, se juntan á los sustantivos para numerarlos, como *un, deux, trois quatre, etc.* para ordenarlos, como: *premier, second, troisième, etc.*

Aquellos se llaman adjetivos cardinales y estos ordinales.

Los cardinales son invariables en número; los ordinales toman *s* para formar el plural.

Números cardinales

1 un, une	4 quatre	7 sept
2 deux	5 cinq	8 huit
3 trois	6 six	9 neuf

10 dix
 11 onze
 12 douze
 13 treize
 14 quatorze
 15 quinze
 16 seize
 17 dix-sept
 18 dix-huit
 19 dix-neuf
 20 vingt

21 vingt-et-un etc.
 25 vingt-cinq etc.
 30 trente. etc.
 40 quarante, etc.
 50 cinquante, etc.
 60 soixante
 70 soixante dix
 71 soixante onze
 72 soixante douze, etc.
 80 quatre vingts, etc.
 90 quatre vingt dix, etc.

Cent, deux cents, mille, onze-cents, dix-neuf-cents, deux mille, trois mille, etc.

La conjunción *et*, se pone en los primeros números de las decenas en 21, 31, 41, 51, 61.

Vingt y *cent* cuando van procedidos de otro numeral toman s para formar el plural ejemplo: *quatre vingts francs*, *trois cents hommes*, pero si van seguidos de otro adjetivo numeral quedan invariables, como: *quatre-vingt cinq francs*, *trois cent vingt hommes*.

Mille no toma s en el plural, ejemplo: *vingt mille*, *trente mille*, se escribe mil en las fechas y épocas, ejemplo: *L'an deux mil avant Jésus-Christ*. *L'an mil huit cent quatre vingt neuf*.

Si se trata de marcar la sucesión de los papas y soberanos se hace uso en francés de los cardinales, ejemplo: *Pie neuf*, *Clement cinq*, *Louis quatorze*, *Charles dix*, se exceptua *premier*, ejemplo: *Napoleón premier*.

Números ordinales

Todos los números ordinales se forman de los cardinales añadiéndoles la terminación (ième), suprimiendo la e final cuando la tenga.

unième
 deuxième
 troisième
 quatrième
 cinquième, etc.
 dixième
 vingtième
 trentième

quarantième
 cinquantième
 soixantième
 soixante dixième
 quatre vingtième
 quatre vingt dixième
 centième cinq-centième
 millième, millionième, etc.

Premier, *second*, se usan en lugar de *unième*, *deuxième*. Entre las dicciones que expresan número, hay tres clases que son sustantivos, ejemplo: *une douzaine*, *un quart*, *le triple*..

Se llaman colectivos, *une vingtaine*, *une centaine*, etc.

Se llaman fraccionarios, *un demi*, *un quart*, *un centième*, etc.

Se llaman multiplicativos: *le double, le triple, le centuple, etc.*

Pronombres personales

Los pronombres se dividen en cinco clases: personales, posesivos demostrativos, relativos é indefinidos. Los pronombres personales en francés son los siguientes:

<i>Para singular</i>			<i>Para plural</i>	
<i>je</i>	<i>yo</i>	|	<i>nous</i>	nosotros
<i>tu</i>	<i>tu</i>	|	<i>vous</i>	vosotros usted,
<i>il</i>	<i>él</i>	|	<i>ils</i>	ellos
<i>elle</i>	<i>ella</i>	|	<i>elles</i>	ellas

Estos pronombres se anteponen siempre al verbo, ejemplo: *je veux, tu parles, il partira, elle viendra, etc.* Mi, ti, si, se traducen al francés por *moi, toi, soi*, (1) y me, te, se, son los mismos pronombres al francés como en español. Nos, se traduce: *nous*, ustedes, usted, vos, vosotros, por: *vous*. *Le*, regimen indirecto, se traduce por *lui*, ejemplo: le diré francamente lo que pienso, *je lui dirai franchement ce que je pense*. *Le*, regimen directo se traduce por *le*. Usted le calumnia, *Vous le calomniez*.

Los, las, se traduce por *les*. Los castigarán. *On les punitra*. Las castigaran. *On les punira*.

Les se traducen por *leur* en el regimen indirecto para ambos géneros, les manifestaré mi modo de pensar, *je leur avouerai ma façon de penser*. Lo, se traduce por *le* en el régime directo masculino, lo veré esta tarde, *je le verrai cet après-midi*.

(*La*) se traduce por *la* en régime directo, la miró *je la rejarde, etc.* (2)

El pronombre reflexivo pertenece á la tercera persona y tiene las dos terminaciones siguientes: *se, soi*.

(*Se*) de ambos géneros y números precede siempre al verbo del cual es régime directo ó indirecto. *Il se promène. Elle se fait une robe neuve, etc.*

Soi, singular de ambos géneros corresponde al pronombre (*si*) español, va siempre precedido de alguna preposición. *Chacun pense pour soi, etc.*

Cuando el pronombre reflexivo sí se refiere á personas determinadas individualmente se traduce por sus correspondientes pronombres personales, si se refiere á él se

(1) Tambien se emplean *moi, toi*, delante de los pronombres *je, tu*, para dar mas energia á la frase: *moi je le dis, toi tu te savais*.

(2) En francés delante el regimen directo no se usa la preposición á como en español.

traduce por *lui*, si á ella por *elle*. *C'est une personne qui parle toujours d' elle-même. C' est un homme rempli de lui-même.*

Los pronombres posesivos

<i>Masculino singular</i>		<i>Femenino singular</i>
le mien		la mienne
le tien		la tienne
le sien		la sienne
le nôtre		la nôtre
le vôtre		la vôtre
le leur		la leur
 <i>Masculino plural</i>		 <i>Femenino plural</i>
les miens		les miennes
les tiens		les tiennes
les siens		les siennes
les nôtres		les nôtres
les vôtres		les vôtres
les leurs		les leurs

Los pronombres posesivos van siempre precedidos de los artículos determinantes, *le, la, les*.

Cuando *mio, tuyo, suyo*, están precedidos de *un*, aunque vayan con sustantivo se traducen según estos ejemplos: un libro mio, *un de mes livres*; un amigo tuyo, *un de tes amis*; etc.

Cuando, *mio, tuyo, suyo*, van con el verbo *ser*, y este indica pertenencia, se traducirá con la preposición á unida á los pronombres personales franceses, *moi, toi, lui*. Este libro es mio, tuyo, suyo. *Ce livre est à moi, à toi, à lui.*

Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son los que sirven para demostrar lo persona, ó la cosa de que se habla, se refiere tanto á las personas como á las cosas.

<i>Singular masculino</i>		<i>Ceux-là</i> esos, aquellos
Celui-ci este		<i>Plural femenino</i>
Celui-là ese aquel		Celles-ci estas
 <i>Singular femenino</i>		Celles là esas ó aquellas
Celle-ci esta		<i>Neutro ó indefinido</i>
Celle-là esa ó aquella		Ceci esto
 <i>Plural masculino</i>		Cela eso ó aquello
Ceux-ci estos		

Ce, pronombre invariable de ambos géneros, generalmente no se traduce en español usándolo delante el verbo *être*:

C' est moi qui vous le dit.		premier.
C' est nous qui l' avons fait.		Ce sont eux, car nous les
C' est vous qui êtes entré le		avons vus.

El verbo être se coloca en la tercera persona del singular pero cuando el sujeto es de la tercera del plural, se queda en la misma persona según los ejemplos citados.

Demostrativos relativos

Se llaman demostrativos relativos, los mismos pronombres indicativos que acabamos de explicar con la diferencia de ir seguidos de *ci* ó *là*, van seguidos de *qui* ó de *que*.

Celui <i>qui</i> , ó celui <i>que</i>.	. . . . .	el que, aquel que
Celle <i>qui</i> , ó celle <i>que</i>.	. . . . .	la que, aquella que
Ceux <i>qui</i> , ó ceux <i>que</i>.	. . . . .	los que, aquellos que
Celles <i>qui</i> , ó celles <i>que</i>.	. . . . .	las que, aquellas que
Ce <i>qui</i> ó ce <i>que</i>.	. . . . .	le que, aquello que
Celui de <i>qui</i>.	. . . . .	ese ó aquel de quien
Celle de <i>qui</i>.	. . . . .	esa ó aquella de quien

Demostrativos posesivos

Tienen las mismas terminaciones que las dos clases precedentes con la sola diferencia que van seguidos de la preposición *de* son las siguientes:

Celui <i>de</i> .	El de, aquel de	Ceux <i>de</i> .	Los de, aquellos de
Celle <i>de</i> .	El de, aquella de	Celles <i>de</i> .	Las de, aquellas de

Neutre

Ce <i>de</i>	Lo de, aquello de.
----------------	-----------	--------------------

Pronombres relativos

Estos pronombres recuerdan la idea de algún objeto de que antes se ha hablado. Algunos de estos pronombres se usan en sentido indeterminado, es decir, sin antecedente espreso, en cuyo caso se llaman relativos absolutos ó indefinidos. Son los siguientes: *qui*, *que*, *quoi*, *lequel*, *dont*, *où*, *en*, *y*. *Qui*, como relativo puede ser sujeto de algún verbo, corresponde en español con (que) algunas veces (con quien). Cuando es sujeto, puede referirse á personas y á cosas personificadas. *Qui* es relativo y sujeto en estas frases: *C' est toi qui me l' a dit*. Eres tu quien me lo ha dicho. *C' est la femme qui viendra travailler?* Es la mujer que vendrá para trabajar? Es régimen indirecto: *La personne à qui vous m' avez recommandé*. La persona á quien usted me ha encomendado. *La personne de qui je tiens ce secret*. La persona de quien etc. *Qui* es relativo absoluto: *Qui sera appliqué et studieux sera récompensé*. El que será aplicado y estudioso será recompensado. *Qui* relativo indefinido: *Qui demandez-vous?* A quien está usted buscando.

Que, cuando es pronombre relativo, no puede ser suje-

to, pero régimen directo y algunas veces indirecto; sin preposición, expresa: *duquel, laquelle, etc.* precedido de preposición, expresa también el pronombre: *dont*.

Que, relativo y régimen directo: *Les enfants que nous avons vus*. Los niños que hemos visto.

Que, relativo y régimen indirecto: *C'est de cette jeune fille que je parle*. Es de esa joven que estoy hablando. *C'est de votre fils qu'il s'agit*. Es de su hijo de usted de quien se trata.

En francés se puede decir: *C'est de votre fils dont il s'agit (ó duquel il s'agit)* etc.

Que, relativo absoluto ó indefinido, y régimen directo: *Que faut-il faire pour vous plaire?* Qué es necesario hacer para serle agradable.

Quoi, pronombre invariable se refiere á las cosas; va casi siempre regido de preposición y es por lo regular régimen indirecto, ejemplo: *De quoi me parlez-vous*. De qué me habla usted.

Como relativo *quoi*, también se usa en lugar de *lequel auquel, etc.* *Ce sont des affaires à quoi vous ne devez pas faire grande attention*. Son negocios en que no pone usted mucha atención. Se dice también en francés: *ce sont des affaires auxquelles etc.*

La frase española: un no sé qué; se traduce al francés: *un je ne sais quoi*.

Quoi; puede ser también interjección: *quoi! vous le saviez et vous n'en disiez rien*; qué! usted lo sabía y no decía nada.

Lequel, en frases interrogativas, marcando elección ó distinción equivale á cual. *Lequel préférez vous? Lequel vous plaît le plus?* El cual prefiere usted. Cual le gusta más.

Este pronombre concuerda en género y número:

Masculino singular

<i>Lequel</i>	el cual
<i>Duquel</i>	del cual
<i>Auquel</i>	al cual

Masculino plural

<i>Lesquels</i>	los cuales
<i>Desquels</i>	de los cuales
<i>Auxquels</i>	á los cuales

Femenino singular

<i>Laquelle</i>	la cual
<i>De laquelle</i>	de la cual
<i>A laquelle</i>	á la cual

Femenino plural

<i>Lesquelles</i>	las cuales
<i>Desquelles</i>	de las cuales
<i>Auxquelles</i>	á las cuales

Estos pronombres pueden ser sustituidos por *qui*, *dont*, *où*; y alguna vez por *quoi*. Ejemplos: *J' ai vu trois personnes qui m' ont parlé*, ó *lesquelles m' ont parlé de cette affaire*. *C' est un homme de qui (ó dont) je répons*; es un hombre de quien respondo. *C' est une affaire á laquelle (où) je ne pense me mêler en rien*; es un asunto en el cual no pienso meterme.

Dont relativo de ambos géneros se aplica á las personas y á las cosas, se usa en lugar de (de *qui*, *duquel*, *de laquelle*, *desquels*, *desquelles*, *de quoi*).

Dont es tambien la traducción de: *euyo*, *cuyos*; *cuya*, *cuyas*. Cuando, *cuyo*, puede ser sujeto se traduce por *dont*, colocando el sustantivo con su artículo despues de este pronombre: *C' est une jeune fille dont la modestie égale ses talents*.

Se puede traducir: *cuyo* por *dont*, cuando el *cuyo* español no está regido de preposición. *Où*, empleado como relativo, se usa en lugar de *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*, precedidos de preposición, pero si son las preposiciones *á*, *dans*; estas quedarán expresadas en el pronombre (*où*). *La ville où vous aller faire un voyage me plaît infiniment*. *Les rues, par où (par lesquelles) je suis passé*. La ciudad en que vais hacer etc. Las calles por donde (por las cuales) he pasado.

Où, empleado como indefinido puede sustituirse á (*á quoi*, *de quoi*, *par quel moyen*). *Où voulez-vous en venir (ó á quoi voulez-vous en venir)*. *D' où vous viennent ces idées (ó de quoi vous viennent ces idées)* *Por où comptez-vous en venir á bout (ó par quel moyen comptez vous en venir á bout)* A que fin quiere usted llegar. De qué le vienen á usted estas ideas. Por que medio, piensa usted venir á cabo (ó alcanzar el medio).

En, se usa en lugar de alguna palabra expresada, ó de alguna proposición ya enunciada, y en lugar de la preposición *de*; este pronombre se coloca siempre inmediatamente antes del verbo excepto en las frases imperativas afirmativas: *Voulez vous des poires? Oui j' en veux. Si vous voulez du champagne, prenez-en.* Quiere V. peras? Si quiero (de ellas). Si usted quiere champagne tome usted (de ello).

Y, como relativo se refiere á las personas y á las cosas, se usa siempre refiriéndose á algun objeto ya expresado, ejemplo: *C' est une brave personne fiez-vous-y. Si vous recevez une lettre aujourd' hui, vous n' avez qu' á y répondre.* Es una buena persona puede usted fiar (de ella). Si usted tiene carta hoy, no tiene mas que contestar (á la carta). *En, y*, no se traduce en la versión castellana; solo se traduce en catalán, menorquin, etc.

PRONOMBRES INDEFINIDOS

Los pronombres indefinidos son los que designan los objetos sin particularizarlos y se llaman así por su falta de precisión, son los siguientes: *on, quiconque, quelqu' un, chacun, autrui, personne, l' un l' autre, l' un et l' autre, tel.*

On (se uno) es de ambos géneros, indica de un modo general una ó muchas personas; este pronombre requiere siempre el verbo en tercera persona del singular: *On dit que vous êtes une personne aimable. On dit que Pierre aura une bonne note aux prochains examens.* Dicen que usted es una persona amable. Se dice que Pedro tendrá buena nota en los próximos exámenes.

Como se ve, en español se pone el verbo en singular y plural, y en francés la regla general es de colocar el verbo en singular.

se espresan tambien por *on*, las sentencias morales y sociales, ejemplo: *Si vous sortez aujourd' hui que dira-t-on. Si on t' en a dit, il nous en fera part.* Si sale usted hoy ¿que dirán? Si se lo han dicho, nos lo dirá tambien.

Cuando (*on*) va precedido de *et, si, où, qui, que, quoi*, se le antepone *l'*, en favor de la buena armonía: *Et l' on me dira encore que ce n' est pas vrai! Si l' on vous demande qui je suis n' en dites rien.* Me dirán aun que es mentira!

Si le piden quien soy, no diga usted nada.

Quiconque, (quienquiera que, cualquiera que) no tiene plural, se refiere solo á personas, y es por lo regular masculino; si el verbo que le sigue está en presente ó futuro de subjuntivo en español, se traducirá por el futuro en francés, ejemplos: *quiconque n'observera pas ce que j'ai dit, sera puni sévèrement. J'attaquerai quiconque me nuira*. Cualquiera que no observe lo que tengo dicho será severamente castigado. Perseguiré quienquiera que me cause perjuicio.

Quelqu'un, (alguien, alguno) es relativo y singular cuando significa (alguno) entre varios, es plural significando varios entre muchos. *Regardez parmi ces tableaux je crois qu'il y en aura quelqu'un qui vous plaira. De tous ces livres j'en ai lu quelques uns*, en este caso, es susceptible en ambos géneros y números.

Quelqu'un, es pronombre indefinido cuando significa *alguien*, y es siempre masculino, ejemplo: *Est-ce qu'il y a quelqu'un qui puisse me dire le contraire?* Hay alguien que pueda decirme el contrario?

Chacun (cada uno) es pronombre relativo ó indefinido; es relativo en sentido distributivo, se refiere entonces á las personas ó á las cosas, y es susceptible de ambos géneros, ejemplo: *Que chacune de ces trois enfants finisse son devoir avant de partir. Chacun de vous a une idée différente*. Que cada una de esas tres niñas acabe su lección antes de marcharse. Cada uno de vosotros tiene diferente intención.

Chacun, es indefinido cuando se emplea de un modo general y absoluto, ejemplo: *Chacun se gouverne à sa guise. Cada uno hace lo que quiere*.

Autrui (otro, ajeno) es enteramente indefinido, se refiere á todas las personas en general (al prójimo) ejemplo: *Il faut aimer autrui. Le bien d'autrui tu ne prendras*. Debemos amar al prójimo. El bien ajeno no tomaras.

Personne (nadie) como pronombre indefinido se usa en francés en lugar de nadie, ejemplo: *Personne ne veut se perdre*. Nadie quiere perderse. Se usa tambien en lugar de alguien: *Je doute que personne le sache*. Dudo que al-

guien lo sepa. Pero en lugar de (alguien) es preferible emplear *quelqu' un*, ejemplo: *Je doute que quelqu' un le sache.* (*Personne*) precedido de un artículo ó adjetivo, es sustantivo: *une bonne personne. Il y a des personnes qui se perdent par leur faute.* Una buena persona. Muchas personas se pierden por culpa suya.

Autre (otro, otra) sirve para distinguir las personas y las cosas, es pronombre indefinido cuando no va unido con algun sustantivo; en el caso contrario es adjetivo, ejemplos: *Une autre ne serait pas si franche. Tout autre ne serait pas si franc.* Otra no seria tan franca. Cualquier otro no seria tan franco.

Es adjetivo, ejemplos: *Donnez moi un autre livre; donnez moi d' autres plumes.* Deme V. otro libro; deme V. otras plumas. *L' un l' autre* (uno, otro) se refiere á las personas y á las cosas; se usa en ambos generos y números: *l' un, l' autre; l' une, l' autre; les uns, les autres; les unes, les autres;* ejemplos: *De ces deux enfants l' un est intelligent, mais l' autre a la tête fort dure. De ces deux maisons, l' une est trop grande mais l' autre est bien petite.* De esos dos niños el uno es inteligente pero el otro es muy rudo. De esas dos casas la una es demasiado grande, pero la otra es muy pequeña. *Les uns sont partis par ici, les autres par là. Les unes sont studieuses; les autres ne sont guère appliquées.* Los unos se han marchado por aquí los otros por allí. Las unas son estudiosas, las otras no son muy aplicadas.

L' un l' autre (el uno al otro) expresa reciprocidad, se refiere á personas y á cosas, es susceptible de ambos generos y números, ejemplos: *Ils s' aiment l' un l' autre; elles s' aiment l' une l' autre.* Se aman el uno al otro; se aman la una á la otra. *Ils s' aiment les uns les autres. Elles s' aiment les unes les autres.* Se aman los unos á los otros. Se aman las unas á las otras.

L' un et l' autre expresan la unión de varias personas ó cosas, y es susceptible de ambos generos y números, ejemplos: *L' un et l' autre me plaisent infiniment. L' une et l' autre me l' on dit. Les uns et les autres sont fort beaux.*

Les unes et les autres sont superbes. Ambos me gustan muchísimo. Ambos me lo han dicho. Los unos y los otros son muy hermosos. Las unas y las otras son suntuosas.

Tel (tal) este pronombre se emplea con relación á alguna persona que no se quiere nombrar, ejemplos: *Un tel m' a dit que ce n' était pas vrai; une telle m' en a parlé.* Un tal (ó fulano) me ha dicho que no era verdad; una tal (ó fulana) me ha hablado de ello.

Se usa tambien para espresar varias máximas morales y sociales: *Tel croit tromper et se trompe lui-même.* Tal cree engañar y se engaña á si mismo.

Tel seguido de (que) significa semejanza y es adjetivo, ejemplos: *Ce canif est tel que celui-ci. Cette encre est telle que celle que nous avons.* Este cortaplumas es semejante á ese (ó tal cual ese). Esta tinta es semejante á la que tenemos (ó tal cual á la que tenemos). En ese caso tambien concuerda en número: *Ces livres son tels que ceux-ci. Ces étoffes sont telles que celles-ci.*

VERBOS AUXILIARES

En francés hay dos auxiliares: *avoir*, *être*, cuya conjugación es como sigue:

Conjugación de los verbos auxiliares

AVOIR (*haber ó tener*)

Infinitivo *Avoir* | *Participio presente* *Ayant*
Participio pasado *Eu, eue.*

Indicativo presente

J' ai
 tu as
 il, elle a
 nous avons
 vous avez
 ils, elles ont

Preterito indefinido

J' ai eu
 tu as eu
 il, elle a eu
 nous-avons eu
 vous-avez eu
 ils, elles ont eu

Imperfecto

J' avais

Pluscuamperfecto

J' avais eu

tu avais
il, elle avait
nous avions
vous aviez
ils, elles avaient

Preterito definido

J' eus
tu eus
il, elle eut
nous eûmes
vous eûtes
ils, elles eurent

Futuro absoluto

J' aurai
tu auras
il, elle aura
nous aurons
vous aurez
ils, elles auront

Condicional presente

J' aurais
tu aurais
il elle aurait
nous arions
vous auriez
ils, elles auraient

Imperativo

Aie
Ayons
Ayez

Subjuntivo presente

Que j' aie
que tu aies
qu' il ou qu' elle ait
que nous ayons

tu avais eu
il elle avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils, elles avaient eu

Preterito anterior

J' eus eu
tu eus eu
il elle eunt eu
nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils, elles eurent eu

Fnturo anterior

J' aurai eu
tu auras eu
il, elle aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils, elles auront eu

Condicional pasado

J' aurais eu
tu aurais eu
il elle aurait eu
nou aurions eu
vous auriez eu
ils, elles auraient eu

Subjuntivo presente

Que j' aie eu
que tu aies eu
qu' il ou qu' elle ait eu
que nous ayons eu

que vous ayez
qu' ils ou qu' elles aient

Imperfecto

Que j' eusse
que tu eusses
qu' il ou qu' elle eût
que nous eussions
que vous eussiez
qu' ils ou
qu' elles eussent

que vous ayez eu
qu' ils ou qu' ils aient eu

Pluscuamperfecto

Que j' eusse eu
que tu eusses eu
qu' il ou qu' elle eût eu
que nous eussions eu
que vous eussiez eu
qu' ils ou
qu' elles eussent eu

ÊTRE (*ser ó estar*)

Infinitivo être

Participio presente étant | *Participio pasado* été

Indicativo presente

Je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont

Preterio indefinido

J' ai été
tu as été
il á été
nous avons été
vous avez été
ils ont été

Imperfecto

J' etais
tu étais
il était
nous étions
vous étiez
ils étaient

Pluscuamperfecto

J' avais été
tu avais été
il avait été
nous avions été
vous aviez été
ils avaient été

Preterito definido

Jé fus
tu fus
il fût

Preterito anterior

J' eus été
tu eus été
il eut été

nous fûmes
vous fûtes
ils furent

Futuro absoluto

Je serai
tu seras
il sera
nous serons
vous serez
ils seront

Condicional presente

Je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

Imperativo

Sois
soyons
soyez

Subjuntivo presente

Que je sois
que tu sois
qu' il soit
que nous soyons
que vous soyez
qu' ils soient

Imperfecto

Que je fusse
que tu fusses
qu' il fût
que nous fussions
que vous fussiez
qu' ils fussent

nous eumes été
vous eûtes été
il eurent été

Futuro anterior

J' aurai été
tu auras été
il aura été
nous aurons été
vous aurez été
ils auront été

Condicional pasado

J' aurais été
tu aurais été
il aurait été
nous aurions été
vous auriez été
ils auraient été

Subjuntivo pretérito

Que j' aie été
que tu aies été
qu' il ait été
que nous ayons été
que vous ayez été
qu' ils aient été

Pluscuamperfecto

Que j' eusse été
que tu eusses été
qu' il eût été
que nous eussions été
que vous eussiez été
qu' ils eussent été

VERBOS REGULARES

Conjugaciones

Hay en francés cuatro clases de conjugaciones, que se distinguen entre ellas, por la terminación del presente del infinitivo.

La primera conjugación tiene el infinitivo que acaba en *er*.

Id. segunda	id.	id.	id.	id.	id.	<i>ir.</i>
Id. tercera	id.	id.	id.	id.	id.	<i>oir.</i>
Id. cuarta	id.	id.	id.	id.	id.	<i>re.</i>

Modelo de la primera conjugación

Infinitivo presente: *broder* Participio presente *brodant*
 Participio pasado *brodé, brodée*

Indicativo presente

Je brode
 tu brodes
 elle brode
 nous brodons
 vous brodez
 elles brodent

Preterito indefinido

J' ai brodé
 tu as brodé
 elle a brodé
 nous avons brodé
 vous avez brodé
 elles ont brodé

Imperfecto

Je brodais
 tu brodais
 elle brodait
 nous brodions
 vous brodiez
 elles brodaient

Pluscuamperfecto

J' avais brodé
 tu avais brodé
 elle avait brodé
 nous avions brodé
 vous aviez brodé
 elles avaient brodé

Preterito definido

Je brodai
 tu brodas
 elle broda
 nous brodâmes
 vous brodâtes
 elles brodèrent

Preterito anterior

J' eus brodé
 tu eus brodé
 elle eût brodé
 nous eûmes brodé
 vous eûtes brodé
 elles eurent brodé

Futuro absoluto

Je broderai
 tu broderas
 elle brodera
 nous broderons
 vous broderez
 elles broderont

Condicional presente

Je broderais
 tu broderais
 elle broderait
 nous broderions
 vous broderiez
 elles broderaient

Futuro anterior

J'aurai brodé
 tu auras brodé
 elle aura brodé
 nous aurons brodé
 vous aurez brodé
 elles auront brodé

Condicional pasado

J'aurais brodé
 tu aurais brodé
 elle aurait brodé
 nous aurions brodé
 vous auriez brodé
 elles auraient brodé

Imperativo

Brode
 brodons
 brodez

Subjuntivo presente

Que je brode
 que tu brodes
 qu' elle brode
 que nous brodions
 que vous brodiez
 qu' elles brodent

Subjuntivo preterito

Que j' aie brodé
 que tu aies brodé
 qu' elle ait brodé
 que nous ayons brodé
 que vous ayez brodé
 qu' elles aient brodé

Imperfecto

Que je brodasse
 que tu brodasses
 qu' elle brodât
 que nous brodassions
 que vous brodassiez
 qu' elles brodassent

Pluscuamperfecto

Que j' eusse brodé
 que tu eusses brodé
 qu' elle eût brodé
 que nous eussions brodé
 que vous eussiez brodé
 qu' elles eussent brodé

Se conjugan del mismo modo los verbos que acaban en (er) al infinitivo como los siguientes.

aimer

indiquer

adorer	calculer
fimer	travailler
donner	penser
plonger	crier
remuer	demander
chanter	troubler
louer	couper
arranger	enseigner
attirer	tricoter
danser	gronder
parler	plaisanter
écouter	tourner
consoler	laver
chanter	pleurer
étudier	cesser
récolter	remercier
manger	briller
manquer	refuser
trembler	pardonnez
confier	parler
pousser	soigner
placer	apporter
jurar	tuer
voler	monter
souper	entourer
arroser	baigner
labourer	accepter
dessiner	bouger
terminer	blessar y muchos

otros. (1)

Modelo de la segunda conjugación, acabando en *ir*.

Infinitivo pétrir *Participio presente* pétrissant
Participio pasado pétri, pétrie.

Indicativo presente

Je pétris

Preterio indefinido

J' ai pétri

(1) Los verbos cuyo infinitivo acaba en (*ger*) toman una *e* muda despues la *g* ante una vocal, como: *nous nageons, nous mangeons; en: mangeant, submergeant, bougeant, etc.*

tu pétris
il pétrit
nous pétrissons
vous pétrissez
ils pétrissent

Imperfecto

Je pétrissais
tu pétrissais
il pétrissait
nous pétrissions
vous pétrissiez
ils pétrissaient

Preterito definido

Je pétris
tu pétris
il pétrît
nous pétrîmes
vous pétrîtes
ils pétrirent

Futuro absoluta

Je pétrirai
tu pétrirais
il pétrira
nous pétrirons
vous pétrirez
ils pétriront

Condicional presente

Je pétrirais
tu pétrirais
il pétrirait
nous pétririons
vous pétririez
ils pétriraient

tu as pétri
il a pétri
nous avons pétri
vous avez pétri
ils ont pétri

Pluscuamperfecto

J' avais pétri
tu avais pétri
il avait pétri
nous avions pétri
vous aviez pétri
ils avaient pétri

Preterito anterior

J' eus pétri
tu eus pétri
il eût pétri
nous eûmes pétri
vous eûtes pétri
ils eurent pétri

Futuro anterior

J' aurai pétri
tu auras pétri
il aura pétri
nous aurons pétri
vous aurez pétri
ils auront pétri

Condicional pasado

J' aurais pétri
tu aurais pétri
il aurait pétri
nous aurions pétri
vous auriez pétri
ils auraient pétri

Imperativo

Pétris

pétrissons
pétrissez.

Subjuntivo presente

Que je pétrisse
que tu pétrisses
qu' il pétrisse
que nous pétrissions
que vous pétrissiez
qu' ils pétrissent

Subjuntivo pretérito

Que j' aie pétri
que tu aies pétri
qu' il ait pétri
que nous ayons pétri
que vous ayez pétri
qu' ils aient pétri

Imperfecto

Que je pétrisse
que tu pétrisses
qu' il pétrît
que nous pétrissions
que vous pétrissiez
qu' ils pétrissent

Pluscuamperfecto

Que j' eusse pétri
que tu eusses pétri
qu' il eût pétri
que nous eussions pétri
que vous eussiez pétri
qu' ils eussent pétri

Se conjugan del mismo modo:

agir
chérir
grandir
fournir
guérir
saisir
garnir
punir
démolir
adoucir
garantir
obéir
vieillir
salir
avertir

fléchir
bondir
établir
maigrir
blanchir
remplir
abolir
noircir
vernir
applaudir
choisir
compartir
affranchir
réussir
fournir y muchos otros

Tercera conjugación en *oir*

Infinitivo recevoir *Participio presente* recevant
Participio pasado reçu, reçue

Indicativo presente

Je reçois
 tu reçois
 il reçoit
 nous recevons
 vous recevez
 ils reçoivent

Preterito indefinido

J' ai reçu
 tu as reçu
 il a reçu
 nous avons reçu
 vous avez reçu
 ils ont reçu

Imperfecto

Je recevais
 tu recevais
 il recevait
 nous recevions
 vous receviez
 ils recevaient

Pluscuamperfecto

J' avais reçu
 tu avais reçu
 il avait reçu
 nous avions reçu
 vous aviez reçu
 ils avaient reçu

Preterito definido

Je reçus
 tu reçus
 il reçut
 nous reçûmes
 vous reçûtes
 ils reçurent

Preterito anterior

J' eus reçu
 tu eus reçu
 il eût reçu
 nous eûmes reçu
 vous eûtes reçu
 ils eurent reçu

Futuro absoluto

Je recevrai
 tu recevras
 il recevra
 nous recevrons
 vous recevrez
 ils recevront

Futuro anterior

J' aurai reçu
 tu auras reçu
 il aura reçu
 nous aurons reçu
 vous aurez reçu
 ils auront reçu

Condicional presente

Je recevrais
 tu recevrais
 il recevrait
 nous recevriions
 vous recevriez
 ils recevraient

Condicional pasado

J' aurais reçu
 tu aurais reçu
 il aurait reçu
 nous aurions reçu
 vous auriez reçu
 ils auraient reçu

Imperativo

Reçois
 recevons
 recevez

Subjuntivo presente

Que je reçoive
 que tu reçoives
 qu' il reçoive
 que nous recevions
 que vous receviez
 qu' ils recoivent

Subjuntivo pretérito

Que j' aie reçu
 que tu aies reçu
 qu' il ait reçu
 que nous ayons reçu
 que vous ayez reçu
 qu' ils aient reçu

Imperfecto

Que je reçusse
 que tu recusses
 qu' il reçut
 que nous reçussions
 que vous reçussiez
 qu' ils reçussent

Pluscuamperfecto

Que j' eusse reçu
 que tu eusses reçu
 qu' il eût reçu
 que nous eussions reçu
 que vous eussiez reçu
 qu' ils eussent reçu

Se conjugan tambien del mismo modo los verbos:

apercevoir
 concevoir
 recevoir

percevoir
 devoir
 décevoir y alguno mas.

Cuarta conjugación en *re*

Infinitivo: entendre.

Participio presente: enten

Participio pasado: entendu, entendue

Indicativo presente

J' entends
tu entends
il entend
nous entendons
vous entendez
ils entendent

Preterito indefinido

J' ai entendu
tu as entendu
il a entendu
nous avons entendu
vous avez entendu
ils ont entendu

Imperfecto

J' entendais
tu entendais
il entendait
nous entendions
vous entendiez
ils entendaient

Pluscuamperfecto

J' avais entendu
tu avais entendu
il avait entendu
nous avions entendu
vous aviez entendu
ils avaient entendu

Preterito definido

J' entendis
tu entendis
il entendit
nous entendîmes
vous entendîtes
ils entendirent

Preterito anterior

J' eus entendu
tu eus entendu
il eût entendu
nous eûmes entendu
vous eûtes entendu
ils eurent entendu

Futuro absoluto

J' entendrai
tu entendras
il entendra
nous entendrons
vous entendrez
ils entendront

Futuro anterior

J' aurai entendu
tu auras entendu
il aura entendu
nous aurons entendu
vous aurez entendu
il auront entendu

Condicional presente

J' entendrais
 tu entendrais
 il entendrait
 nous entendrions
 vous entendriez
 ils entendraient

Condicional pasado

J' aurais entendu
 tu aurais entendu
 il aurait entendu
 nous aurions entendu
 vous auriez entendu
 ils auraient entendu

Imperativo

entends
 entendons
 entendez

Subjuntivo presente

Que j' entende
 que tu entendes
 qu' il entende
 que nous entendions
 que vous entendiez
 qu' ils entendent

Subjuntivo pretérito

Que j' aie entendu
 que tu aies entendu
 qu' il ait entendu
 que nous ayons entendu
 que vous ayez entendu
 qu' ils aient entendu

Imperfecto

Que j' entendisse
 que tu entendisse
 qu' il entendît
 que nous entendissions
 que vous entendissiez
 qu' ils entendissent

Pluscuamperfecto

Que j' eusse entendu
 que tu eusses entendu
 qu' il eût entendu
 que nous eussions entendu
 que vous eussiez entendu
 qu' ils eussent entendu

Se conjugan del mismo modo los siguientes:

vendre
 correspondre
 tordre
 répondre
 prétendre
 fendre
 étendre
 défendre
 revendre
 descendre

suspendre
 perdre
 refondre
 répandre
 tordre
 détordre
 confondre
 attendre
 condescendre
 pendre etc. etc.

VERBOS IREGULARES Y DEFECTIVOS

Los verbos irregulares son aquellos cuya conjugación se aparta de la regla comun, y esto se entiende, ya en los tiempos primitivos, ya en los derivados; son defectivos aquellos que carecen de uno ó mas tiempos ó personas.

Los verbos irregulares y defectivos son los siguientes, y algunos mas porque enunciaremos los mas usuales:

Primera conjugación

Aller (ir) allant, allé. (1)
Envoyer (enviar) envoyant, envoyé.

Segunda conjugación

Assaillir (asaltar) assaillant, assailli.
Bouillir (hervir) bouillant, bouilli.
Sentir (sentir) sentant, senti.
Dormir (dormir) dormant, dormi.
Sortir (salir) sortant, sorti.
Partir (marcharse) partant, parti.
Servir (servir) servant, servi.
Ouvrir (abrir) ouvrant, ouvert.
Souffrir (sufrir) souffrant, souffert.
Offrir (ofrecer) offrant, offert.
Venir (venir) venant, venu.
Tenir (tener) tenant, tenu.
Haïr (aborrecer) haïssant, haï.
Courir (correr) courant, couru.
Fuir (huir) fuyant, fui.
Mourir (morir) mourant, mort.
Acquérir (adquirir) acquérant, acquis.
Cueillir (cojer) cueillant, cueilli.

Tercera conjugación

S'asseoir (sentarse) s'asseyant, assis.
Voir (ver) voyant, vu.

(1) Al femenino se añade una *e* al participio pasado de los verbos, cuando se conjugan con el auxiliar *être*.

Prévoir (preveer) prevoyant, prévu.

Pouvoir (poder) pouvant, pu.

Savoir (saber) sachant, su.

Valoir (valer) valant, valu.

Vouloir (querer) voulant, voulu.

Cuarta conjugación

Prendre (tomar) prenant, pris.

Faire (hacer) faisant, fait.

Confire (confitar) confisant, confit.

Naître (nacer) naissant, né.

Dire (decir) disant, dit.

Suffire (ser suficiente) suffisant, suffi.

Lire (leer) lisant, lu.

Ecrire (escribir) écrivant, écrit.

Rire (reir) riant, ri.

Luire (lucir) luisant, lui.

Mordre (morder) mordant, mordu.

Coudre (coser) cousant, cousu.

Moudre (moler) moulant, moulu.

Rompre (remper) rompant, rompu.

Battre (pegar ó cascar) battant, battu.

Mettre (poner) mettant, mis.

Suivre (seguir) suivant, suivi.

Vivre (vivre) vivant, vécu.

Boire (beber) buvant, bu.

Croire (creer) croyant, cru.

Croître (crecer) croissant, cru.

Conclure (concluire) concluant, conclu.

Exclure (escluire) excluquant, exclu.

Los verbos defectivos que carecen de algunos tiempos ó personas y los mas en uso son los siguientes:

Faillir (faltar) que se suple por manquer.

Ouïr (oir) por: entendre.

Quérir (buscar) por: chercher.

Saillir (sobresalir) por: ressortir.

Vêtir (vestir) por: habiller.

Déchoir (decaer) por: tomber.

Echoir (caer el plazo) por: s'accomplir le terme.

Seoir (caer bien) por: aller bien.
 Braire (rebuznar) por: se mettre á biraire.
 Traire (ordenar) por: tirer le lait.
 Soudre (dar una solución) por: donner une solution.
 Absoudre, (absolver) declarer innocent.
 Résoudre (resolver) por: décider.
 Frire (freir) por: faire frire.
 Pâitre (apacentar) por faire pâitre.
 Vaincre (vencer) por: surmonter, être vainqueur.

VERBOS IMPERSONALES

Son varios en francés, y van siempre precedidos de (il). Son de la primera conjugación los verbos, *neiger, geler, tonner, etc.* Los otros son *fallair* (ser menester ser preciso) y *pleuvóir*, llover (3.ª conjugación) Modelo: *Il faut, il fallait, il fallut, il faudra, il faudrait, qu' il faille, qu' il fallût.—Il pleut, il pleuvait, etc.*

Cualquier verbo puede transformarse en verbo impersonal cuando son improprios. Ejemplo: *Il s' agit de ce que vous m' avez dit. Il est arrivé beaucoup de passagers avec le vapeur.* Cuando quieren expresar las variaciones del tiempo: *Il fait chaud. Il fait beau temps, etc.*

El verbo impersonal, *hay*; se traduce en francés: *Il y a*; tambien (*hace tiempo*) se traduce por: *Il y a longtemps.*

DIFERENTES CLASES DE VERBOS

Se distinguen cinco clases de verbos en francés: los verbos activos, pasivos, neutros, pronominales é impersonales.

Un verbo es activo cuando se le puede poner despues (de este verbo) las palabras, alguién, alguna cosa.

Connaître, manger son verbos activos porque se puede conocer á alguién y se puede comer algo.

Los cuatro verbos que hemos dado en este compendio como modelo: *broder, pétrir, recevoir y entendre* son verbos activos.

Se llaman verbos pasivos los que se conjugan en todos sus tiempos con el auxiliar *être*, del cual tambien damos un modelo.

Todo verbo activo, puede hacerse pasivo, segun en que sentido se toma: (*j' aime*) verbo activo puede ser pasivo con el auxiliar *être*: *Je suis aimé*. Es activo, porque se ama á alguien, es pasivo porque se puede ser amado de alguien.

Se reconoce el verbo neutro cuando no se le puede hacer seguir de las palabras: *quelqu' un* ó *quelque chose*. *Je languis; je cours*; son neutros, *arriver, marcher*, son neutros porque soy yo, ó tu, que tenemos que correr, que llegar que andar. etc.

Se conjugan los unos con el auxiliar *être*, los otros con el auxiliar *avoir*: *J' ai marché, il a couru, tu es arrivé, nous sommes tombés*.

Los verbos pronominales son los que se conjugan en todos sus tiempos con dos pronombres. Ejemplo: *Je me repens, tu te souviens*.

Modelo del verbo pasivo

<i>Indicativo presente</i>		<i>Imperfecto</i>
Je suis		J' étais
tu es		tu étais
il ou elle est		il on elle était
nous sommes		nous étions
vous êtes		vous étiez
ils sont		ils étaient
	aimé aimée, aimés aimées,	aimé aimée aimés, aimées

Preterito definido —Je fus aimé, etc.

Preterito indefinido.—J' ai été aimé, etc.

Preterito anterior.—J' eus été aimé etc.

Pluscuamperfecto.—J' avais été aimé, etc.

Futuro absoluto.—Je serai aimé, etc.

Futuro anterior.—J' aurai été aimé, etc.

Condicional presente.—Je serais aimé, etc.

Condicional pasado.—J' aurais été, aimé, etc.

Imperativo

Sois aimé ou aimée

Soyons aimés ou aimées

Soyez aimés ou aimées.

Subjuntivo presente.—Que je sois aimé, etc.

Subjuntivo pasado.—Que j' aie été aimé; etc.

Imperfecto.—Que je fusse aimé. etc.

Pluscuamperfecto.—Que j' eusse été, aimé. etc.

Se conjugan del mismo modo: *être grondé, être occupé, être soigné, être surpris, être rétabli, être aperçu, être battu, être déçu, etc., etc.*

En estos verbos el participio pasado concierta en género y número. (1)

Modelo del verbo neutro *arriver*

Indicativo presente.—J' arrive, tu arrives, etc.

Preterito indefinido.—Je suis arrivé, ó arrivée, etc.

Imperfecto.—J' arrivais. etc.

Pluscuamperfecto.—J' étais arrivé, ó arrivée, etc.

Preterito definido.—J' arrivai, tu arrivas, etc.

Preterito anterior.—Je fus arrivé, ó arrivée, etc.

Futuro absoluto.—J' arriverai, etc.

Futuro anterior.—Je serai arrivé ó arrivée, etc.

Condicional presente.—J' arriverais, etc.

Condicional pasado.—Je serais arrivé ó arrivée, etc.

Imperativo

Arrive, arrivons, arrivez

Subjuntivo presente.—Que j' arrive, etc.

Subjuntivo pretérito.—Que je sois arrivé, ó arrivée, etc.

Imperfecto.—Que j' arrivasse, etc.

Pluscuamperfecto.—Que je fusse arrivé ó, arrivée, etc.

Tomber, rester, venir, sortir, partir, etc., etc. se conjugan con *être*; *languir, courir, marcher, etc.* con *avoir*.

Modelos de los verbos pronominales

Indicativo presente

Je me moque

tu te moques

il se moque

nous nous moquons

vous vous moquez

ils se moquent

Preterito indefinido

Je me suis moqué

tu t' es moqué

il s' est moqué

nous nous sommes moqué

vous vous êtes moqué

ils se sont moqué

(1) El participio presente tambien es algunas veces adjetivo verbal como: *une femme aimante, obligeante, etc.*

Imperfecto

Je me moquais
tu te moquais
il se moquait
nous nous moquions
vous vous moquiez
ils se moquaient

Pluscuamperfecto

Je m' étais moqué
tu t' étais moqué
il s' était moqué
nous nous étions moqué
vous vous étiez moqué
ils s' étaient moqué

Preterito indefinido

Je me moquai
tu te moquas
il se moqua
nous nous moquâmes
vous vous moquâtes
ils se moquèrent

Preterito anterior

Je me fus moqué
tu te fus moqué
il se fut moqué
nous nous fûmes moqué
vous vous fûtes moqué
ils se furent moqué

Futuro absoluto

Je me moquerai
tu te moqueras
il se moquera
nous nous moquerons
vous vous moquerez
ils se moqueront

Futuro anterior

Je me serai moqué
tu te seras moqué
il se sera moqué
nous nous serons moqué
vous vous serez moqué
ils se seront moqué

Condicional presente

Je me moquerais
tu te moquerais
il se moquerait
nous nous moquerions
vous vous moqueriez
ils se moqueraient

Condicional pasado

Je ne serais moqué
tu te serais moqué
il se serait moqué
nous nous serions moqué
vous vous seriez moqué
ils se seraient moqué

Imperativo

Moque-toi
moquons-nous
moquez-vous

Subjuntivo presente

Que je me moque

Subjuntivo pasado

Que je me sois moqué

que tu te moques
qu' il se moque
que nous nous moquions
que vous vous moquiez

que tu te sois moqué
qu' il se soit moqué
que nous nous soyons moqué
que vous vous soyez moqué

Imperfecto

Que je me moquasse
que tu te moquasse
qu' il se moquât
que nous nous moquassions
que vous vous moquassiez
qu' ils se moquassent

Pluscuamperfecto

Que je me fusse moqué
que tu te fusses moqué
qu' il se fût moqué
que nous nous fussions moqué
que vous vous fussiez moqué
qu' ils se fussent moqué

Todos los verbos pronominales como lo hemos dicho se conjugan con el auxiliar *être*. En un gran número de verbos pronominales el auxiliar *être* esta puesto por *avoir*.

Se conjugan del mismo modo:

Se douter, se tromper, s' absenter, s' emparer, s' agenouiner, s' élancer, s' efforcer, s' écrier, s' échapper, s' inquiéter, se défendre, se réjouir, s' enrichir, etc.

ORACION INTERROGATIVA

La oración interrogativa se forma en francés posponiendo al verbo los pronombres personales que sirven de sujeto; *pleures-tu? as-tu? puis-je? ai-je? avons-nous?* y se une el verbo al pronombre por el guion (*trait d' union*).

Cuando la oración empieza por un sustantivo, la frase empieza por el mismo sustantivo, y despues del verbo se añade el pronombre de la tercera persona. *Ton amic portait-elle des fleurs? Tes frères venaient-ils?*

ORACION ESPOSITIVA NEGATIVA

Para formar la oración negativa se pone (*ne*) antes del verbo y despues se añade (*pas ó point*) (1).

(1) Se notará que en la frase que haya la particula (*ni*) y el adverbio (*rien*), se suprime el (*pas ó point*). Cuando la frase tiene alguna palabra negativa como: *jamais, nul, personne, etc.*, pero la negativa (*ne*) no se suprime en ningun caso, ejemplo: *Je ne vois personne. Je n' ai rien.*—No veo á nadie.—No tengo nada etc. etc.

En los tiempos compuestos, el participio se coloca al último. Ejemplos: *Je ne veux pas, je ne travaille point, je n' ai pas voulu, je n' ai pas travaillé.*

ORACION IMPERATIVA

Si en la frase imperativa hay negación, se sigue la forma espositiva. *Ne sois pas indulgent, ne soyons pas incrédules.*

El imperativo va seguido de pronombre, en los verbos pronominales.

OBSERVACIONES

Cuando la frase expresa una condición se pondrá el verbo en francés al imperfecto del indicativo, aunque en español se pone al imperfecto del subjuntivo. Se pondrá también el verbo al futuro absoluto en francés, aunque sea al subjuntivo en español y cuando la frase español empieza por (cuando). Ejemplos: *Si je voulais; si yo quisiese.* Cuando tenga algunos conocimientos; *quand j' aurai quelques connaissances.*

Se traducirá: Al llevar; *en portant.* Al salir; *en sortant* etc. Aunque debiese: *dussé-je.* Si viese: *vîssé-je* etc.

PARTICIPIO

El participio es así llamado, porque participa del verbo y del adjetivo como: *aimant, aimé.*

Hay dos participios; presente y pasado. el participio presente acaba siempre en *ant*, el participio pasado, tiene varias terminaciones.

El participio presente es variable tomado en sentido de adjetivo verbal, *un homme aimant, une femme aimante.*

El participio pasado concuerda en género y número con el auxiliar *être*: *Nous nous sommes perdus, ó perdues dans la forêt. Je suis fatigué, ó fatiguée.*

Con el auxiliar *avoir* concuerda en género y número cuando el complemento le precede, es invariable, cuando el complemento le sigue ó carece de él, ejemplos: *Les personnes que nous avons vues. Nous avons vu ces personnes. J' ai mangé, j' ai rendu, j' ai pris.* Las personas que he-

mos visto. Hemos visto á esas personas. He comido, he restituido, he tomado.

MODELO DE ANALISIS

POR LOS NOMBRES, ADJETIVOS, PRONOMBRES Y VERBOS

La	<i>art. simpl. fém. sing.</i>
propriété	<i>nom. com. fem. sing. sujeto de est.</i>
que	<i>pr. rel. fém. sing. compl. d. de achetée.</i>
mon	<i>adj. poss. masc. sing.</i>
père	<i>nom. com. masc. sing. suj. de achetée.</i>
a achetée	<i>terc. pers. del sing. del pas. ind. de acheter.</i>
est	<i>terc. pers. sing. del indicativo de être.</i>
magnifique.	<i>adj. qual fem. sing. attrib. de propriété.</i>
J' mis p. je	<i>pr. pers. prim. pers. sing. suj. de écris.</i>
écris	<i>prim. pers. del sing. indic. del verbo act. écrire.</i>
une	<i>art. ind. fém. sing.</i>
longue	<i>adj. qual. fém. sing. qualifica lettre.</i>
lettre	<i>n. com. fém. sing. complément. direct. de écris.</i>

Analizar las frases siguientes:

Les légumes que l' on a cultivés semblent bons. La porte que j' ai fermée. La poire que j' ai mangée. Les arbres du jardin ont été abimés.

DEL ADVERBIO

El adverbio es una voz invariable que se junta con cualquier parte de la oración, menos con las conjunciones é interjecciones para modificar su significado. Es una palabra que sirve para espresar de un modo abreviado, la idea que no podría esplicarse sino por medio de una preposición y su régimen.

ADVERBIOS DE TIEMPO

Quand—cuando.
à présent—ahora.
bien tôt—pronto.
aujourd' hui—hoy.
demain—mañana.

hier—ayer.

hier au soir—anoche.

ce matin—esta mañana.

cette après dînée—esta tarde.

demain matin—mañana por la mañana.

toujours—siempre.

plus tôt—mas pronto.

jamais—nunca.

souvent—á menudo, varias veces.

journellement—diariamente.

à propos—á propósito.

encore—todavía.

pas encore—todavía no.

tard—tarde.

alors—entonces

au plutót—antes.

dejá, plus—ya; se emplea (*dejá*) en la frase afirmativa, (*plus*) en negativa.

tout à coup—de repente.

à mon retour—á la vuelta.

DE LUGAR

Où—donde.

d' où, par où—de donde, por donde.

ici, d' ici—aquí, de aquí.

par ici—por aquí.

là, de là—allá, de allá.

par là—por allá.

en haut—arriba.

en bas—abajo.

dessous—debajo.

dessus—encima.

dedans—dentro.

loin—léjos; y muchos otros.

DE CANTIDAD Y OTROS

combien—cuanto.

moins—ménos, tanto ménos, cuanto ménos.

cher—caro.

beaucoup—mucho, muchos, y muchas etc.

peu—poco.—*aussi, si*—tan.

assez—bastante.—*guère*—poco.

plus—mas; tanto mas; cuanto más.

tout—todo.

tant, autant—tanto, otro tanto.

plus, davantage—mas.

moins—menos.

comment—como.

presque—casi; *aussi*—también.

mieux—mejor; *tant mieux*—mejor.

bien—bien; *pis*—peor.

mal—mal.

ensemble—juuto, junta, etc.

bas—bajo.

si fait—si tal.

sans faute—sin falta.

même—aun, todavía, etc.

Los adverbios de modo acaban en (*ment*) y se forman de los adjetivos. Si estos acaban en consonante, se forman de la terminación femenina como: *franchement, sèchement*; esceptuarse los adjetivos acabados en (*ant*) que mudan esta terminación en (*amment*) y los en (*ent*) en (*emment*) como: *constamment, éminément, etc.*

Los adjetivos acabados en vocal forman los adverbios añadiendo (*ment*); como: *sagement* y algunos pocos que cambian la *e* muda en *é* cerrada: *profondément, communément, etc.*

DE LA PREPOSICIÓN

Se llama preposición, la parte invariable que sirve para espresar las relaciones que hay entre dos partes de la oración contribuyendo á fijar el sentido en que se toma cada una de ellas, y tiene diversas acepciones son las siguientes:

à, —á, voici, voilà—hé aquí.

de—de.

dès, depuis—desde.

avant—antes.
après—después.
chez—en casa de.
en, dans, sur, à—en.
devant—delante.
entre, parmi—entre.
vers—hacia.
sur—sobre.
près de, proche de—cerca de.
avec—con.
selon, suivant—según.
pendant, durant—mientras, durante.
sans—sin.
contre—contra.
pour, par—por.
envers—para con.
pour—para.
sauf, excepté—salvo, y algunas más.

DE LAS CONJUNCIONES

Las conjunciones sirven para expresar la relación que hay entre las partes de la oración sin modificar ni fijar el significado de las dicciones.

Et—y.
ni—ni.
ou—o bien.
mais—pero.
cependant—sin embargo.
non obstant—no obstante.
si—si; *quand même*—aunque.
pourquoi—porqué.
parce que—porque.
puisque—ya que.
d' ailleurs—por otra parte.
car—porque.
or—pues.
comme—como.

quoique—aunque.

que—que, y muchas otras.

DE LAS INTERJECCIONES

Las interjecciones indican los movimientos súbitos que agitan al alma, y varían como las pasiones, de las cuales son intérpretes.

Quel plaisir!—que gozo.

Ah! mon Dieu!—valgame Dios.

Chut! chiton.

Grâces à Dieu! gracias á Dios.

Mon Dieu! mon Dieu!—Dios mio.

Son interjecciones las palabras que se pueden usar en las exclamaciones.

CONSTRUCCIÓN DE Y, EN

Cuando (*y*) equivale á adverbio significa: allá, allí; cuando equivale á pronombre tiene la equivalencia de: á el, á ella, á ellos, á esto, á eso, á aquello y también: en él, en ella, etc. es casi siempre referente á las cosas.

Iguales referencias tiene (*en*) pero con la preposición *de*, como: de allá, de él, de eso, etc.

En cualquiera de las dos significaciones (*y*, *en*) siempre se colocan inmediatamente antes del verbo.

En caso de entrar (*y é en*) dentro la misma frase la *y* precede *en*: *J' y en porterai*.

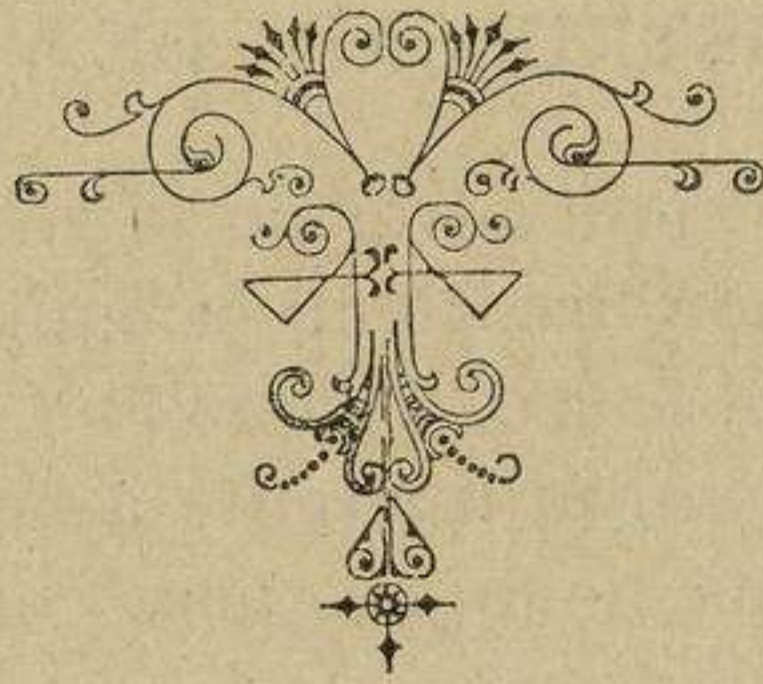
La particula (*en*) puede ser espletiva del gerundio; en este caso se pospondrá la *de* (*y*), ejemplo: *Il mourut en y allant*.

En la imperativa sin negación las dichas particulas se posponen á todo; mas si la frase imperativa tiene negación se seguirá la construcción de la espositiva. *Pensez—y—Donne lui en. N' y pense pas. Ne lui en donnes pas*.

Cuando se traduce, del francés al español es muy facil conocer las equivalencias de estas particulas; pero siendo al contrario, es muy dificultoso para un español, en cuya lengua generalmente no se espresan.

La partícula (*en*) se halla muchas veces como espletiva: *c' en est fait, Où veut-il en venir.*—Esto es hecho, Donde va á parar.

Où acentuado es abverbio é pronombre relativo, siendo adverbio significa: donde, *en donde*; siendo pronombre equivale á los relativos: *de que, de cual, á que, al cual, en que, etc., etc.*



DEUXIÈME PARTIE



REMARQUES PARTICULIÈRES

Artículo.—Se suprime el artículo (*le, la, les*) delante las palabras *monsieur, madame, mademoiselle*, ejemplos: *Monsieur Louis, Madame Henriette, Mademoiselle Marie, Mademoiselle Louise.* (1)

Se pone el artículo despues las palabras *Monsieur, Madame, Mademoiselle* indicando un título nobiliario, un oficio cualquiera, ejemplos: *Monsieur le duc, monseigneur l'Evêque, madame la baronne, mademoiselle la marquise, monsieur le tailleur, madame la couturière, etc., etc.*

DEL NOMBRE

Gens quiere al femenino los adjetivos que lo proceden y al masculino los que le siguen, ejemplos: *De vieilles gens, de bonnes gens; des gens gracieux; des gens méfiants.*

NOMBRES COMPUESTOS

Se llaman nombres compuestos, los sustantivos formados de varias palabras unidas por el guion, ejemplo: *basse-cour; arc-en-ciel.*

Regla 1.^a Si el nombre compuesto está formado de dos sustantivos reunidos por una preposición el primero tomará el plural, ejemplos: *un chef d'oeuvre, des chefs d'oeuvre; un arc en ciel, des arcs en ciel; de l'eau de vie, des eaux de vie; un pot de vin, des pots de vin.*

Regla 2.^a Si el nombre compuesto está formado de dos

(1) En el buen tono no se admiten los diminutivos de nombres propios.

sustantivos, ó de un adjetivo y de un sustantivo, toma en todos los casos el plural, ejemplos: *un chou-fleur, des choux-fleurs; une basse-cour, des basses cours; un grand-père, des grands pères.*

Regla 3.^a Si el nombre compuesto está formado de un sustantivo junto á un verbo, ó á una palabra invariable, el sustantivo solo tomará el plural, ejemplos: *un passeport, des passe-ports; un contre-coup, des contre-coups.*

Nota.—Se escribirá sin s tanto al singular como al plural, las palabras: *abat-jour, serre-tête, garde-manger.*

Se escribirá con una s al singular como al plural: *chasse-mouches, porte-clefs, essuie-mains.*

DEL ADJETIVO

Por espresar una comparación de superioridad dicen: *meilleur* y nunca (*plus bon*); de inferioridad: *pire* ó *plus mauvais*; *moindre* ó *plus petit*, ejemplos: *Cet enfant est bon, son frère est meilleur encore. Les mauvais conseils sont pires (ó plus mauvais) que les mauvais exemples. Cette maison est plus petite ó moindre que la nôtre.*

Los adjetivos empleados como adverbios son siempre invariables. Ejemplos: *Ces étoffes se vendent cher. Ces enfants chantent juste. Ces fleurs sentent bon.*

Nu, demi, excepté, supposé, son invariables, cuando preceden el sustantivo. Ejemplos *nu-pieds, nu-tête; une demi-heure; une demi-livre; excepté ces personnes; supposé son innocence.*

Nu, excepté etc. concuerdan en género y número cuando siguen el sustantivo. Ejemplos: *pièds nus; son innocence supposée. (Demi)* concuerda en género después de¹ sustantivo pero no en número. (1)

ADJETIVOS NUMERALES

Los adjetivos numerales son invariables, *les quatre murs, les cinq doigts, quatre mille chevaux.*

Excepción.—*Vingt, cent*, toman el plural: *quatre vingts volumes, deux cents francs*; pero cuando van seguidos de

(1) *Il est une heure et demie; il est trois heures et demie.*

otro número son invariables: *quatre vingt deux volumes* *deux cent vingt hommes*.

Mille es siempre invariable.

Se escribe *mil* por las fechas de nuestra época. *L' an mil huit cent quatre vingt neuf, etc.*

ADJETIVOS POSESIVOS

Cuando se trata de las partes del cuerpo, se emplean á menudo los artículos: *le, la, les*, en lugar de *mon, ton, son*, ejemplos: *J' ai mal à la tête, j' ai la main enflée, Pierre s' est cassé le bras*.

Se escribirá *leur* con una *s*, referente á (*sus*) de ellos, ellas, y sin *s*, referente á (*su*) de ellos, ellas. Ejemplo: *Ils ont perdu leurs plumes. Ces enfants ont perdu leur mère, en bas-âge.*

ADJETIVOS INDEFINIDOS

Même es adjetivo ó adverbio.

1.º *Même* es adjetivo cuando va seguido de un sustantivo, y es variable. *Les mêmes vertus, les mêmes enfants*.

2.º Cuando va precedido de un solo sustantivo, ó de un pronombre. Ejemplos: *Les enfants mêmes veulent s' en mêler. Ils sont venus eux-mêmes*.

Es adverbio, y invariable cuando se refiere á un adjetivo: *Il faut obéir aux lois même injustes*. Cuando se refiere á un verbo: *Ils dorment même le jour*, (significa aun).

Quelque, se escribe de tres maneras.

Quelque, seguido de un sustantivo, se escribe en una sola palabra sea masculino ó femenino. Ejemplos: *quelques noisettes, quelques melons*.

Quelque, seguido de un adjetivo de un participio, ó de un adverbio, es invariable. Ejemplos: *Les rois, quelque puissants qu' ils soient, ne doivent pas oublier qu' ils sont hommes. Quelque estimés qu' elles soient, elles ont été accusées. Quelque adroitement, qu' ils s' y prennent, ils ne réussiront pas*.

Se escribe (*quelque*) cuando va seguido del verbo *être* en dos palabras: *quel que*; entonces *quel* concuerda en género y número. Ejemplos: *Quelle que soit votre force, quel que*

soit votre mérite quelles que soient vos richesses, quels que soient vos efforts, vous ne réussirez pas.

(*Tout*) es adjetivo y adverbio. Es adjetivo, y variable, cuando va seguido de un sustantivo. *Tous les hommes sont mortels. Toute; les récoltes sont rentrées.*

(*Tout*) es adverbio, si esta seguido de un adjetivo significa *tout-à-fait* (muy enteramente). Ejemplos: *Ces oeufs sont tout blancs. Les enfants, tout aimables qu'ils sont ne laissent pas d'avoir bien des défauts*

Pero si el adjetivo es femenino empezando por consonante tomará el femenino y plural. Ejemplos: *Elles sont toutes stupéfaites, toutes surprises. Mon amie est toute surprise de ce qui arrive. Tout* es invariable delante un sustantivo, empezando con vocal ó h muda. Ejemplos: *Elle est tout aimable, elle est tout honteuse.*

PRONOMBRES

El pronombre personal en francés se pone delante todos los verbos de la misma frase. Ejemplo: *Elle est bonne, elle est douce. c'est pour cela que je l'estime, il travaille beaucoup, mais il va se promener quand il a fini sa tâche.*

Cuando se interroga se pone el pronombre despues del verbo. Ejemplos: *où suis je? irai-je me promener? m'aimes-tu mon amie? est-il arrivé, viendras tu me voir.* Pueden servirse de *est-ce que?* Ejemplo: *Est-ce que tu ne m'aimes plus mon amie? est-ce que tu es fâchée?* Por la buena armonia en la pronunciaci3n se pone un (*t*) entre el verbo y el tercer pronombre. Ejemplos: *m'appelle-t-elle? viendra-t-il.*

Los pronombres: *le, la, les*, concuerdan en género y número cuando se refieren á un sustantivo determinado. Ejemplos: *Voulez vous me rendre un service? Je veux vous le rendre. Voulez-vous me faire dire mes leçons? Oui mademoiselle, je veux vous les faire dire. Veux tu me donner ta plume? Je veux te la donner.*

(*Leur*) es pronombre y no toma nunca s, cuando esta puesto por: *á ellos; á ellos.* Ejemplos: *Je leur parle. Voici vos soeurs, offrez-leur des fleurs.*

Cuando hay dos pronombres despues del verbo, se pone primero; el pronombre complemento directo del modo siguiente: Ejemplos: *Donne-le-moi, donnez-le-lui, écrivez-le-leur, montrez-le-nous.*

Con el pronombre (*en*) deben espresarse así: *donnez-m' en, apporte m' en, trouvez-m' en etc.*

Los pronombres relativos (*qui, que, dont*) deben colocarse lo mas cerca que se puede del sustantivo á los cuales se refieren. Ejemplos: *il y a des enfants qui jouent près de l' église; le travail que je fais en ce moment est bien pénible; le jeune homme dont je vous ai parlé.*

A *qui, pour qui, avec qui, de qui, etc.* se dice de las personas; y se emplea *auquel etc.* para las cosas. Ejemplo: *Le fermier à qui je parle; la personne pour qui je parle. La science à laquelle je m' applique; les sciences auxquelles je m' applique. Le travail auquel je suis exercé.*

VERBO

El verbo concuerda en número y en persona con su sujeto. *Je parle, ils parlent, etc.*

Después la palabra (*la plupart*) y los adverbios: *peu, beaucoup, assez, moins, trop,* el verbo concuerda con el nombre que sigue á uno de estos adverbios. Ejemplo: *La plupart préfèrent la mort à la honte. Peu de gens supportent le malheur avec résignation. Un peu d' aide fait grand bien. Beaucoup de gens accoururent; beau coup de monde accourut.* En lugar de (*c' est*) se dice (*ce sont*) cuando el pronombre siguiente esta en la tercera persona del plural. Ejemplo: *Ce sont vos parents. Ce sont mes soeurs. Ce sont eux. Ce sont elles.*

El verbo procedido de (*qui*) concuerda en número y en persona con el antecedente de *qui*. Se dice: *Moi qui suis ton frère. Toi qui es mon amie. Lui qui est méchant. Nous qui sommes des personnes sensées, etc.*

EMPLEO DEL SUBJUNTIVO

Se emplea el subjuntivo después de los verbos que notan, el deseo, el temor, la voluntad, la defensa. Ejemplos: *Je désire, je veux qu' il le fasse. Je défends que vous veniez. Il craint que je vienne. Il doutera que je me trouve dans le malheur.*

Se emplea el subjuntivo después de los verbos impersonales. Ejemplo: *Il faut que tu fasses des progrès. Il convient*

que je m' applique, etc. después de algunas conjunciones como: *à moins que, afin que, avant que, de peur que, pour que, pourvu que, sans que etc.* *Obéissez pour qu' on vous obéisse un jour, (ó pour que l' on vous obéisse un jour).*

EMPLEO DE LOS DEMAS TIEMPOS

Después de los tiempos pasados y futuros del indicativo se emplea el subjuntivo.

Il faut
Il faudra } *que vous soyez attentifs.*

Después un tiempo pasado ó condicional, se emplea el imperfecto del subjuntivo:

Il fallait
Il fallut
Il a fallu
Il eut fallu
Il faudrait
Il aurait fallu } *que vous fussiez plus attentifs.*

DEL INFINITIVO

Cuando dos verbos se siguen, el segundo se pone al infinitivo. Ejemplo: *Je les entends parler. Nous devons respecter nos parents.* Todos los verbos seguidos de una preposición, se ponen en infinitivo. Ejemplos: *Appliquons nous à étudier. Il n' est pas permis de se tuer.*

Después de los verbos, *craindre, avoir peur, trembler,* y las conjunciones, *à moins que, de crainte que, de peur que,* se emplea la negación *ne.* Ejemplo: *Je crains qu' il ne pleure. Je tremble qu' il ne soit blessé. De peur qu' il ne vienne.*

La negación propia es (*ne*). No confundirla con (*non*) que es también adverbio.

(*Non*) es oposición á (*oui*).

Algunas veces se emplea (*si*) en la afirmación en lugar de (*oui*).

DE LA PREPOSICIÓN

Cuando en la frase hay un nombre espresado, se emplean las preposiciones: *sur, sous, dans, hors, autour. Il entre dans le jardin; il se promène autour du jardin. Il est hors de la maison. Ne marchez pas sur les fleurs.* Se emplea la

preposición (*entre*) cuando significa estar entre dos cosas: *Je placerai cette chaise entre ces deux fauteuils.*

Se emplea (*parmi*) cuando significa entre una multitud. Ejemplos: *Que de fous parmi les hommes. Cherchez moi un joli livre parmi ceux ci.*

Se emplea (*chez*); por casa de él, mía, etc. Ejemplos: *Je rentre chez moi de bonne heure. Je l' ai vu chez lui.*

Se emplea (*chez*), cuando significa (entre los habitantes de un continente) *chez les Perses, chez les Anglais, chez les Romains.* Se emplea tambien indicando el pais natal. Ejemplos: *L' air de ce pays ne me convient pas, je pense m' en retourner chez moi.* Se emplea tambien en lugar de *en, dans.* Ejemplos: *Chez les auteurs grecs on trouve de beaux exemples. Chez la plupart des jeunes gens les goûts sont des passions.* De la unión de (*chez*) con un pronombre se forma un sustantivo. *Dés que j' aurai un chez-moi je vous le dirai.*

Se emplea (*en*) por decir: *Je suis en Espagne. Je vais en France* es decir, delante los nombres de continentes. *En Russie, en Belgique.* Delante los nombres de ciudades se usa, la preposición *à*: *J' irai à Londres le mois prochain. Je jense aller à Barcelone bientôt.*

(*Dés, depuis*) es la traducción de (*desde*). Se emplea *depuis*, para el tiempo pasado, y (*dés*) para el tiempo venidero. Ejemplos: *Depuis que je l' ai su. Depuis ma jeunesse. Dés que je le saurai je m' empresserai de vous l' apprendre.*

Depuis ici, depuis là, significando la largaria de cualquier cosa. Ejemplos: *Depuis ici jusque là. Depuis là jusqu' ici,* en estos casos no son preposiciones son adverbios.

Dans, se emplea en las citas de autores, su traducción es (*en*) (*dentro*). Ejemplos: *J' ai vu ce passage dans Homère. Venez dans mon jardin.*

Sur, se emplea en lugar de *en,* cuando esta preposición española equivale á *encima de,* ó *sobre* alguna cosa. Ejemplos: *Nous étions assis, sur des fauteuils rembourrés, sur des bancs de bois etc.*

Para que (*avec*) equivalga á *con,* debe significar en com-

pañía ó regir un objeto que en cierto modo sirva de instrumento ó medio para ejecutar la acción del verbo, pero en este último caso es mejor emplear la preposición *par*, en lugar de *avec*. Ejemplos: *Ma sœur est venue avec moi. Par le travail on évite l'ennui.*

La preposición española *con*, se traduce por (*de*), cuando va precedida de uno de estos verbos: *mirar, hablar, gritar*. Ejemplos: *Il continue à me regarder, d'un œil menaçant. Il continue à parler d'un ton magistral* y algunos otros.

Pour, par, se traducen de *por*. Ejemplos: *Cela est pour vous. Je l'ai su par une personne qui m'en averti.*

Se emplea (*par*) siempre que en español se pueda traducir por la preposición (*con*) española: *Mon ami est arrivé par le bateau ce matin. Mi amigo ha venido con el vapor esta mañana.*

Sur le point de, prêt à, significa, *dispuesto á, ó pronto* por hacer alguna cosa. Ejemplo: *J'étais sur le point de sortir. Je suis prêt à travailler*. Las preposiciones (*de, á, en*) deben repetirse delante de cada régimen: *de vous, de lui, ou de moi nous allons voir qui gagnera le prix. En Europe, en Amérique et en Asie, les coutumes ne sont pas les mêmes. Je l'ai dit á mon père, á ma mère et á tous mes frères.*

Se repiten tambien las preposiciones delante los sustantivos. Ejemplo: *Elle se fait estimer par ses talents et par sa bonté*. Si los sustantivos son sinónimos la preposición no se repite. *Il perd son temps dans la mollesse et la volupté etc.*

DEL ADVERBIO

El adverbio se coloca generalmente despues del verbo: *Je suis constamment occupé.*

Los adverbios que denotan tiempo de un modo indeterminado, se posponen al verbo: *Il est arrivé tard*. Los adverbios de orden, de rango y tambien los que denotan el tiempo de un modo determinado se colocan ya antes, ya despues del verbo. Ejemplo: *Je dois premièrement aller au marché, secondement chez le marchand de drap. Aujourd'hui je suis occupé, venez demain. J'ai fini mon travail pour aujourd'hui. Demain je vous attends.*

Los adverbios (*où, d' où, par où, combien, quand*) usados con interrogación ó sin ella, van siempre colocados delante el verbo: *D' où viens-tu. Par où es-tu passé. Où tu vas. Combien tu as payé ce chapeau etc.*

El adverbio, va siempre colocado delante del adjetivo que modifica: *Cette jeune fille est excessivement bonne; fort belle, et infiniment sage.*

Los adverbios; *dessus, dessous, dedans, dehors, alentour*; se emplean solos, no son seguidos de sustantivo. Ejemplos: *Quand il voit un jardin, il entre dedans. Mettez-le dehors, je vous en prie, etc.*

Cuando hay un sustantivo espresado se usan las preposiciones: *sur, sous, dans, hors, autour*. Ejemplos: *Dans le jardin, sous la table, etc.*

Autant, aussi, si, deben ser seguidos de (*que*) y no de (*comme*). *Il est aussi savant que son frère. Vous travaillez autant que moi. Cette jeune fille est bien bonne mais elle n' est pas si belle qu' on le dit.*

(*Plus tôt*) escrito en dos palabras es la oposición de mas tarde. Ejemplos: *Il est arrivé plus tôt qu' on ne le pensait.*

(*Plutôt*) en una palabra significa mas bien. Ejemplos: *De ces deux objets prenez plutôt celui-ci. Plutôt mourir que de mal agir.*

CONJUNCIÓN

La conjunción es invariable; sirve por unir dos miembros en una frase. Ejemplos: *Il faut fuir ce qui est mal, or, l' oisiveté est un mal, donc il faut fuir l' oisiveté.*

La conjunción (*ou*) significa (*ó bien*) no confundirla con el adverbio (*où*) que significa *donde*.

La palabra (*que*) es conjunción. Ejemplos: *Tout prouve que Dieu existe.*

Es pronombre relativo: *La personne que j' estime le plus c' est vous.* Es pronombre relativo en el sentido de (*á quien*), *á (la cual)*.

Es adverbio, en el sentido de *cuán, cuanto*. Ejemplos: *Que la nature est belle! Que je les aime! Cuán hermosa es a naturaleza! Cuánto los amo!*

INTERJECCIÓN

Se llama interjección toda palabra que pueda espresar sorpresa, dolor, alegría, etc.

VERBOS IRREGULARES

Para mayor comodidad de los discípulos, damos la conjugación de los verbos irregulares enunciados en este compendio. Estos verbos como los demás, se conjugan ya con el auxiliar *avoir* ya con el auxiliar *être*. Es muy fácil distinguir cual de los dos auxiliares se debe usar en la conjugación de un verbo. En la forma activa, se conjuga siempre con el auxiliar *avoir*, y en la forma pasiva con el auxiliar *être*.

Ya hemos dicho que un verbo activo puede conjugarse en forma pasiva según el sentido que se le quiera dar. Ejemplos: *Je crois, je crus cette histoire. Je suis cru, j' ai été cru á la première parole que j' ai prononcé. Je suis la leçon. Le chien a suivi le lièvre á la piste. Je suis perdu car je suis suivi. Le lièvre a été suivi par le chien.*

Primera conjugación

Aller }
Allant } se conjuga siempre con *être*.
Allé }

Je vais	J' allai
tu vas	tu allas
il va	il alla
nous allons	nous allâmes
vous allez	vous allâtes
ils vont	ils allèrent

J' allais	J' irai
tu allais	tu iras
il allait	il ira
nous allions	nous irons
vous alliez	vous irez
ils allaient	ils iront

J' irais
tu irais
il irait

nous irions
vous iriez
ils iraient

Va
allons
allez

Que j' aille
que tu ailles
qu' il aille
que nous allions
que vous alliez
qu' ils aillent

Que j' allasse
que tu allasses
qu' il allât
que nous allussions
que vous allasiez
qu' ils allassent

Envoyer }
Envoyant } se conjuga con être ó avoir segun el sentido que
Envoyé } se le quiera dar.

J' envoie
tu envoies
il envoie
nous envoyons
vous envoyez
ils envoient

J' envoyai
tu envoyas
il envoya
nous envoyâmes
vous envoyâtes
ils envoyèrent

J' envoyais
tu envoyais
il envoyait
nous envoyions
vous envoyiez
ils envoyaient

J' enverrai
tu enverras
il enverra
nous enverrons
vous enverrez
ils enverront

J' enverrais
tu enverrais
il enverrait

nous enverrions
vous enverriez
ils enverraient

Envoie
envoyons
envoyez

Que j' envoie
 que tu envoies
 qu' il envoie
 que nous envoyions
 que vous envoyiez
 qu' ils envoient

Que j' envoyasse
 que tu envoyasses
 qu' il envoyât
 que nous envoyassions
 que vous envoyassiez
 qu' ils envoyassent

(Se conjuga del mismo modo: *renvoyer*.)

Segunda conjugación

Assaillir }
 Assaillant } *avoir ou être*
 Assailli }

J' assaille
 tu assailles
 il assaille
 nous assaillons
 vous assaillez
 ils assaillent

J' assaillis
 tu assaillis
 il assaillit
 nous assaillines
 vous assaillites
 ils assaillirent

J' assaillais
 tu assaillais
 il assaillait
 nous assaillions
 vous assailliez
 ils assaillaient

J' assaillirai
 tu assailliras
 il assaillira
 nous assaillirons
 vous assaillirez
 ils assailliront

J' assaillirais
 tu assaillirais
 il assaillirait

nous assaillirions
 vous assailliriez
 ils assailliraient

Assaille
 Assaillons
 Assaillez

Que j' assaille
 que tu assailles
 qu' il assaille
 que nous assaillions
 que vous assailliez
 qu' ils assaillent

Que j' assaillisse
 que tu assaillisses
 qu' il assaillit
 que nous assaillions
 que vous assaillissiez
 qu' ils assaillissent

Se conjuga lo mismo tressaillir: con (*avoir*).

Bouillir }
 bouillant } (*avoir*)
 bouilli }

Je bous
 tu bous
 il bout
 nous bouillons
 vous bouillez
 ils bouillent

Je bouillis
 tu bouillis
 il bouillît
 nous bouillîmes
 vous bouillîtes
 ils bouillirent

Je bouillais
 tu bouillais
 il bouillait
 nous bouillions
 vous bouilliez
 ils bouillaient

Je bouillirai
 tu bouilliras
 il bouillira
 nous bouillirons
 vous bouillirez
 ils bouilliront

Je bouillirais
 tu bouillirais
 il bouillirait

nous bouillirions
 vous bouilliriez
 ils bouilliraient

Bous
 bouillons
 bouillez

Que je bouille
 que tu bouilles
 qu' il bouille
 que nous bouillions
 que vous bouilliez
 qu' ils bouillent

Que je bouillisse
 que tu bouillisses
 qu' il bouillît
 que nous bouillissions
 que vous bouillissiez
 qu' ils bouillissent

Rebouillir se conjuga del mismo modo que *bouillir*.

Sentir }
 sentant } (*avoir*)
 senti }

Je sens
 tu sens
 il sent
 nous sentons
 vous sentez
 ils sentent

Je sentis
 tu sentis
 il sentit
 nous sentimes
 vous sentîtes
 ils sentirent

Je sentais
tu sentais
il sentait
nous sentions
vous sentiez
ils sentaient

Je sentirais
tu sentirais
ils sentirait

Je sentirai
tu sentiras
il sentira
nous sentirons
vous sentirez
ils sentiront

nous sentirions
vous sentiriez
ils sentiraient

Sens
sentons
sentez

Que je sente
que tu sentes
qu' il sente
que nous sentions
que vous sentiez
qu' ils sentent

Que je sentisse
que tu sentisse
qu' il sentît
que nous sentissions
que vous sentissiez
qu' ils sentissent

Se conjugan del mismo modo:

(*consentir*) consentir (*avoir*)
(*pressentir*) presentir (*avoir*)
(*ressentir*) ressentir (*avoir, être*)

Dormir }
dormant } (*avoir*)
dormi }

Je dors
tu dors
il dort
nous dormons
vous dormez
ils dorment

Je dormais
tu dormais
il dormait
nous dormions
vous dormiez
ils dormaient

Je dormirai
tu dormiras
il dormira
nous dormirons
vous dormirez
ils dormiront

Je dormirai
tu dormiras
il dormira
nous dormirons
vous dormirez
ils dormiront

Je dormirais
tu dormirais
il dormirait

nous dormirions
vous dormiriez
ils dormiront

Dors
dormons
dormez

Que je dorme
que tu dormes
qu' il dorme
que nous dormions
que vous dormiez
qu' ils dorment

Que je dormisse
que tu dormisses
qu' il dormît
que nous dormissions
que vous dormissiez
qu' ils dormissent

Se conjugan lo mismo:

(endormecer) endormir *(avoir, être)*
(volver à dormir) redormir *(avoir)*

Sortir }
sortant } *(avoir, être)*
sorti }

Je sors
tu sors
il sort
nous sortons
vous sortez
ils sortent

Je sortis
tu sortis
il sortit
nous sortîmes
vous sortîtes
ils sortirent

Je sortais
tu sortais
il sortait
nous sortions
vous sortiez
ils sortaient

Je sortirai
tu sortiras
il sortira
nous sortirons
vous sortirez
ils sortiront

Je sortirais
tu sortirais
il sortirait

nous sortirions
vous sortiriez
ils sortiraient

sors
sortons
sortez

Que je sorte
 que tu sortes
 qu' il sorte
 que nous sortions
 que vous sortiez
 qu' ils sortent

que je sortisse
 que tu sortisses
 qu' il sortît
 que nous sortissions
 que vous sortissiez
 qu' ils sortissent

Se conjuga lo mismo:

(*volver á salir*) ressortir (*avoir, être*)

partir }
 partant } (*être*)
 parti }

Je pars
 tu pars
 il part
 nous partons
 vous partez
 il partent

Je partis
 tu partis
 il partît
 nous partîmes
 vous partîtes
 ils partirent

Je partais
 tu partais
 il partait
 nous partions
 vous partiez
 ils partaient

Je partirai
 tu partiras
 il partira
 nous partirons
 vous partirez
 ils partiront

Je partirais
 tu partirais
 il partirait

nous partirions
 vous partiriez
 ils partiraient

pars
 partons
 partez

Que je parte
 que tu partes
 qu' il parte
 que nous partions
 que vous partiez
 qu' ils partent

Que je partisse
 que tu partisses
 qu' il partît
 que nous partissions
 que vous partissiez
 qu' ils partissent

Se conjuga lo mismo: *repartir*.

servir }
 servant } (*avoir, être*)
 servi }

Je sers
 tu sers
 il sert
 nous servons
 vous servez
 ils servent

Je servais
 tu servais
 il servait
 nous servions
 vous serviez
 ils servaient

Je servirais
 tu servirais
 il servirait

Je servis
 tu servis
 il servît
 nous servîmes
 vous servîtes
 ils servirent

Je servirai
 tu serviras
 il servira
 nous servirons
 vous servirez
 ils serviront

nous servirions
 vous serviriez
 ils serviraient

Sers
 servons
 servez

Que je serve
 que tu serves
 qu' il serve
 que nous servions
 que vous serviez
 qu' ils servent

Que je servisse
 que tu servisses
 qu' il servît
 que nous servissions
 que vous servissiez
 qu' ils servissent

Ouvrir }
 ouvrant } (*avoir*)
 ouvert }

J' ouvre
 tu ouvres
 il ouvre
 nous ouvrons
 vous ouvrez
 ils ouvrent

J' ouvris
 tu ouvris
 il ouvrît
 nous ouvrîmes
 vous ouvrîtes
 ils ouvriraient

J'ouvrais
tu ouvrais
il ouvrirait
nous ouvririons
vous ouvririez
ils ouvriraient

J'ouvrirais
tu ouvrirais
il ouvrirait

J'ouvrirai
tu ouvriras
il ouvrira
nous ouvrirons
vous ouvrirez
ils ouvriront

neus ouvririons
vous ouvririez
ils ouvriraient

Ouvre
ouvrons
ouvrez

Que j'ouvre
que tu ouvres
qu'il ouvre
que nous ouvririons
que vous ouvririez
qu'ils ouvrent

Que j'ouvrise
que tu ouvrisses
qu'il ouvrît
que nous ouvririons
que vous ouvririez
qu'ils ouvrissent

Conjúganse del mismo modo *offrir*, *mésoffrir*, *souffrir*.

Venir }
venant } (*être*)
venu }

Je viens
tu viens
il vient
nous venons
vous venez
ils viennent

Je venais
tu venais
il venait
nous venions
vous veniez
ils venaient

Je viendrais
tu viendrais
il viendrait

Je vins
tu vins
il vint
nous vîmes
vous vîtes
ils vinrent

Je viendrai
tu viendras
il viendra
nous viendrons
vous viendrez
ils viendront

nous viendrions
vous viendriez
ils viendraient

Viens
venons
venez

Que je vienne
que tu viennes
qu' il vienne
que nous venions
que vous veniez
qu' ils viennent

Que je vinsse
que tu vinsses
qu' il vînt
que nous vînssions
que vous vînssiez
qu' ils vînssent

Se conjuga lo mismo: *tenir, prévenir.*

Haïr
haïssant } (*avoir, être*)
haï

Je hais
tu nais
il hait
nous haïssons
vous haïssez
ils haïssent

Je haïs
tu hais
il haït
nous haïmes
vous haïtes
ils haïrent

Je haïssais
tu haïssais
il haïssait
nous haïssions
vous haïssiez
ils haïssaient

Je haïrai
tu haïras
il haïra
nous haïrons
vous haïrez
ils haïront

Je haïrais
tu haïrais
il haïrait

nous haïrions
vous haïriez
ils haïraient

Haïs
haïssons
haïssez

Que je haïsse
que tu haïsse
qu' il haïsse

que nous haïssions
que vous haïssiez
qu' ils haïssent

Que je haïsse
que tu haïsses
qu' il haït

que nous haïssions
que vous haïssiez
qu' ils haïssent

Courir }
courant }
couru }

Je cours
tu cours
il court
nous courons
vous courez
ils courent

Je courus
tu courus
il courût
nous courûmes
vous courûtes
ils coururent

Je courais
tu courais
il courait
nous courions
vous couriez
ils couraient

Je courrai
tu courras
il courra
nous courrons
vous courrez
ils courront

Je courrais
tu courrais
il courrait

nous courrions
vous courriez
ils courraient

Cours
courons
courez

Que je coure
que tu coures
qu' il coure
que nous courions
que vous couriez
qu' ils courent

Que je courusse
que tu courusse
qu' il courût
que nous courussions
que vous courussiez
qu' ils courussent

Se conjugan lo mismo:

(*parcourir*) recorrer
(*secourir*) socorrer
(*recourir*) recurrir
(*encourir*) incurrir etc.

Fuir }
 fuyant } (*avoir, être*)
 fui }

Je suis
 tu es
 il est
 nous sommes
 vous êtes
 ils sont

Je fuyais
 tu fuyais
 il fuyait
 nous fuyions
 vous fuyiez
 ils fuyaient

En lugar del pretérito definido es preferible emplear el pretérito indefinido:

J'ai fui
 tu as fui
 il a fui
 nous avons fui
 vous avez fui
 ils ont fui

Je fuirai
 tu fuiras
 il fuira
 nous fuirons
 vous fuirez
 ils fuiront

Je fuirais
 tu fuirais
 il fuirait

nous fuirions
 vous fuiriez
 ils fuiraient

Fuis
 fuyons
 fuyez

Mourir }
 mourant } (*être*)
 mort }

Je meurs
 tu meurs
 il meurt
 nous mourons
 vous mourez
 ils meurent

Je mourus
 tu mourus
 il mourut
 nous mourûmes
 vous mourûtes
 ils moururent

Je mourrais
 tu mourrais
 il mourrait

nous mourions
 vous mouriez
 ils mouraient

• Je mourrai
tu mourras
il mourra
nous mourrons
vous mourrez
ils mourront

Je mourrais
tu mourrais
il mourrait
nous mourrions
vous mourriez
ils mourraient

Meurs
mourons
mourez

Que je meure
que tu meures
qu' il meure
que nous mourions
que vous mouriez
qu' ils meurent

Que je mourusse
que tu mourrusses
qu' ils mouruit
que nous mourussions
que vous mourussiez
qu' ils mourussent

Acquérir }
acquérant } (*avoir*)
acquis }

J' acquiers
tu acpuiers
il acquiert
nous acquérons
vous acquérez
ils acquièrent

J' acquis
tu acquis
il acquît
nous acquîmes
vous acquîtes
il acquirent

J' acquérais
tu acquérais
il acquérait
nous acquérions
vous acquériez
ils acquérait

J' acquerrai
tu acquerras
il acquerra
nous acquerrons
vous acquerrez
ils acquerront

J' acquerrais
tu acquerrait
il acquerrait

nous acquerions
vous acqueriez
ils acquerraient

Acquiers
acquérons
acquérez

Que j' acquière
 que tu acquières
 qu' il acquière
 que nous acquerions
 que vous acqueriez
 qu' ils acquièrent

Que j' acquisse
 que tu acquisses
 qu' il acquit
 que nous acquisitions
 que vous acquissiez
 qu' ils acquissent

Se conjugan lo mismo:

conquérir, s' enquérir, requérir.

Cueillir }
 cueillant } (*avoir*)
 cueilli }

Je cueille
 tu cueilles
 il cueille
 nous cueillons
 vous cueillez
 ils cueillent

Je cueillis
 tu cueillis
 il cueillit
 nous cueillimes
 vous cueillîtes
 ils cueillirent

Je cueillais
 tu cueillais
 il cueillait
 nous cueillions
 vous cueilliez
 ils cueillaient

Je cueillerai
 tu cueilleras
 il cueillera
 nous cueillerons
 vous cueillerez
 ils cueilleront

Je cueillerais
 tu cueillerais
 il cueillerait

nous cueillerions
 vous cueilleriez
 ils cueilleraient

Cueille
 cueillons
 cueillez

Que je cueille
 que tu cueilles
 qu' il cueille
 que nous cueillions
 que vous cueilliez
 qu' ils cueillent

Que je cueillisse
 que tu cueillisses
 qu' il cueillit
 que nous cueillissions
 que vous cueillissiez
 qu' ils cueillissent

Se conjugan lo mismo: *accueillir, recueillir.*

Tercera conjugación

S' asseoir
s' asseyant
assis

Je m' assieds
tu t' assieds
il s' assied
nous nous asseyons
vous vous asseyez
ils s' asseient

Je m' assis
tu t' assis
il s' assît
nous nous assîmes
vous vous assîtes
ils s' assirent

Je m' asseyais
tu t' asseyais
il s' asseyait
nous nous asseyions
vous vous asseyiez
ils s' asseyaient

Je m' assiérai
tu t' assiéras
il s' assiéra
nous nous assiérons
vous vous assiérez
ils s' assiéront

Je m' assiérais
tu t' assiérais
il s' assiérait

nous nous assiérions
vous vous assiériez
ils s' assiéraient

Assieds—toi
asseyons—nous
asseyez—vous

Que je m' asseie
que tu t' asseyes
qu' il s' asseye
que nous nous asseyions
que vous vous asseyiez
qu' ils s' asseyent

que je m' assise
que tu t' assisses
qu' il s' assît
que nous nous assissions
que vous vous assissiez
qu' ils s' assissent

Voir }
voyant } (*avoir, être*)
vu }

Je vois
tu vois
il voit
nous voyons
vous voyez
ils voient

Je voyais
tu voyais
il voyait
nous voyions
vous voyiez
ils voyaient

Je verrais
tu verrais
il verrait

Je vis
tu vis
il vît
nous vîmes
vous vîtes
ils virent

Je verrai
tu verras
il verra
nous verrons
vous verrez
ils verront

nous verrions
vous verriez
ils verraient

Vois
voyons
voyez

Que je voie
que tu voies
qu' il voie
que nous voyons
que vous voyez
qu' ils voient

Que je visse
que tu visses
qu' il vît
que nous vissions
que vous vissiez
qu' ils vissent

Se conjugan lo mismo:

revoir, volver á ver
prévoir, prever; con (*avoir*)

Pouvoir }
pouvant } (*avoir*)
pu }

Je peux
tu peux
il peut
nous pouvons
vous pouvez
ils peuvent

Je pouvais
tu pouvais
il pouvait
nous pouvions
vous pouviez
ils pouvaient

Je pus
tu pus
il pût
nous pûmes
vous pûtes
ils purent

Je pourrai
tu pourras
il pourra
nous pourrons
vous pourrez
ils pourront

Je pourrais
tu pourrais
il pourrait

nous pourrions
vous pourriez
ils pourraient

Carece de imperativo.

Que je puisse
que tu puisses
qu' il puisse
que nous puissions
que vous puissiez
qu' ils puissent

Que je pusse
que tu pusses
qu' il pût
que nous pussions
que vous pussiez
qu' ils pussent

Savoir }
sachant } (*avoir*)
su

Je sais
tu sais
il sait
nous savons
vous savez
ils savent

Je sus
tu sus
il sût
nous sûmes
vous sûtes
ils surent

Je savais
tu savais
il savait
nous savions
vous saviez
ils savaient

Je saurai
tu sauras
il saura
nous saurons
vous saurez
ils sauront

Je saurais
tu saurais
il saurait

nous saurions
vous sauriez
ils sauraient

Sache
sachons
sachez

Que je sache
que tu saches
qu' il sache
que nous sachions
que vous sachiez
qu' ils sachent

Que je susse
que tu susses
qu' il sût
que nous sussions
que vous sussiez
qu' ils sussent

Valoir }
valant } (*avoir*)
valu }

Je vaux
tu vaux
il vaut
nous valons
vous valez
ils valent

Je valus
tu valus
il valut
nous valûmes
vous valûtes
ils valurent

Je valais
tu valais
il valait
nous valions
vous valiez
ils valaient

Je vaudrai
tu vaudras
il vaudra
nous vaudrons
vous vaudrez
ils vaudront

Je vaudrais
tu vaudrais
il vaudrait

nous vaudrions
vous vaudriez
ils vaudraient

Vaux
valons
valez

Que je vaille
que tu vailles
qu' il vaille

que nous vaillions
que vous vailliez
qu' ils vaillent

Que je valusse
que tu valusses
qu' il valût

que nous valussions
que vous valussiez
qu' ils valussent

Se conjugan lo mismo: *revaloir*, desquitarse.

Vouloir
voulant (avoir)
voulu

Je veux
tu veux
il veut
nous voulons
vous voulez
ils veulent

Je voulus
tu voulus
il voulut
nous voulûmes
vous voulûtes
ils voulurent

Je voulais
tu voulais
il voulait
nous voulions
vous vouliez
ils voulaient

Je voudrai
tu voudras
il voudra
nous voudrons
vous voudrez
ils voudront

Je voudrais
tu voudrais
il voudrait

nous voudrions
vous voudriez
ils voudraient

Veuille
veillons
veuillez

Que je veuille
que tu veilles
qu' il veuille
que nous veillions
que vous veilliez
qu' ils veillent

Que je voulusse
que tu voulusses
qu' il voulût
que nous voulussions
que vous voulussiez
qu' ils voulussent

Cuarta conjugación

Prendre }
prenant } (*avoir, être*)
pris }

Je prends
tu prends
il prend
nous prenons
vous prenez
ils prennent

Je prenais
tu prenais
il prenait
nous prenions
vous preniez
ils prenaient

Je pris
tu pris
il prit
nous primes
vous prîtes
ils prirent

Je prendrai
tu prendras
il prendra
nous prendrons
vous prendrez
ils prendront

Je prendrais
tu prendrais
il prendrait

nous prendrions
vous prendriez
ils prendraient

prends
prenons
prenez

Que je prenne
que tu prennes
qu' il prenne
que nous prenions
que vous preniez
qu' ils prennent

Que je prisse
que tu prisses
qu' il prit
que nous prissions
que vous prissiez
qu' ils prissent

Se conjugan lo mismo:

comprendre; comprendre (avoir être)
apprendre; aprender (avoir)

Faire
faisant
fait

Je fais
tu fais
il fait
nous faisons
vous faites
ils font

Je faisais
tu faisais
il faisait
nous faisions
vous faisiez
ils faisaient

Je ferais
tu ferais
il ferait

Je fis
tu fis
il fit
nous fîmes
vous fîtes
ils firent

Je ferai
tu feras
il fera
nous ferons
vous ferez
ils feront

nous ferions
vous feriez
ils feraient

Fais
faisons
faites

Que je fasse
que tu fasses
qu' ils fasse
que nous fassions
que vous fassiez
qu' ils fassent

Que je fisse
que tu fisses
qu' il fit
que nous fissions
que vous fissiez
qu' ils fissent

Confire)
confisant (avoir)
confit)

Je confis
tu confis
il confit
nous confisons
vous confisez
ils confisent

Je confis
tu confis
il confit
nous confîmes
vous confîtes
ils confirent

Je confisais
tu confisais
il confisait
nous confisions
vous confisiez
ils confisaient

Je confirai
tu confiras
il confira
nous confirons
vous confirez
ils confiront

Je confirais
tu confirais
il confirait

nous confirions
vous confiriez
ils confiraient

Confis
confisons
confisez

Que je confise
que tu confises
qu' il confise
que nous confisions
que vous confisiez
qu' ils confisent

Que je confisse
que tu confisse
qu' il confît
que nous confissions
que vous confissiez
qu' ils confissent

Naitre }
naissant } (*être*)
né }

Je nais
tu nais
il naît
nous naissons
vous naissez
ils naissent

Je naquís
tu naquís
il naquît
nous naquîmes
vous naquîtes
ils naquirent

Je naissais
tu naissais
il naissait
nous naissions
vous naissiez
ils naissaient

Je naîtrai
tu naîtras
il naîtra
nous naîtrons
vous naîtrez
ils naîtront

Je naîtrais
tu naîtrais
il naîtrait

nous naîtrions
vous naîtriez
ils naîtraient

nais
naissons
naissez

Que je naisse
que tu naisses
qu' il naisse
que nous naissions
que vous naissiez
qu' ils naissent

Que je naquisse
que tu naquisse
qu' il naquît
que nous naquissions
que vous naquissiez
qu' ils naquissent

Se conjuga lo mismo:

renâître, renacer

Dire
disant } (*avoir*)
dit

Je dis
tu dis
il dit
nous disons
vous dites
ils disent

Je dis
tu dis
il dît
nous dûmes
vous dûtes
ils dirent

Je disais
tu disais
il disait
nous disions
vous disiez
ils disaient

Je dirai
tu diras
il dira
nous dirons
vous direz
ils diront

Je dirais
tu dirais
il dirait

nous dirions
vous diriez
ils diraient

Dis
disons
dites

Que je diſe
que tu diſes
qu' il diſe
que nous diſions
que vous diſiez
qu' ils diſent

Que je diſſe
que tu diſſes
qu' il diſſe
que nous diſſions
que vous diſſiez
qu' ils diſſent

Se conjuga lo mismo:

redire (vólver á decir)

Suffire
ſuffiſant } (*avoir*)
ſuffi

Je ſuffis
tu ſuffis
il ſuffit
nous ſuffiſons
vous ſuffiſez
il ſuffiſent

Je ſuffis
tu ſuffis
il ſuffit
nous ſuffimes
vous ſuffites
ils ſuffirent

Je ſuffiſais
tu ſuffiſais
il ſuffiſait
nous ſuffiſions
vous ſuffiſiez
ils ſuffiſaient

Je ſuffirai
tu ſuffiras
il ſuffira
nous ſuffirons
vous ſuffirez
ils ſuffiront

Je ſuffirais
tu ſuffirais
il ſuffirait

nous ſuffirions
vous ſuffiriez
ils ſuffiraient

Suffis
ſuffiſons
ſuffiſez

Que je suffise
 que tu suffisse
 qu' il suffise
 que nous suffisions
 que vous suffisiez
 qu' ils suffissent

Que je suffisse
 que tu suffisses
 qu' il suffît
 que nous suffissions
 que vous suffissiez
 qu' ils suffissent

Lire
 lisant } (*avoir*)
 lu

Je lis
 tu lis
 il lit
 nous lisons
 vous lisez
 ils lisent

Je lus
 tu lus
 il lût
 nous lûmes
 vous lûtes
 ils lurent

Je lisais
 tu lisais
 il lisait
 nous lisions
 vous lisiez
 ils lisaient

Je lirai
 tu liras
 il lira
 nous lirons
 vous lirez
 ils liront

Je lirais
 tu lirais
 il lirait

nous lirions
 vous liriez
 ils liraient

Lis
 lisons
 lisez

Que je lise
 que tu lises
 qu' il lise
 que nous lisions
 que vous lisiez
 qu' ils lisent

Que je lusse
 que tu lusses
 qu' il lût
 que nous lussions
 que vous lussiez
 qu' ils lussent

Se conjuga lo mismo:

relire (volver á leer)

Ecrire
 écrivant } (*avoir*)
 écrit

J' écris
 tu écris
 il écrit
 nous écrivons
 vous écrivez
 ils écrivent

J' écrivis
 tu écrivis
 il écrivit
 nous écrivîmes
 vous écrivîtes
 ils écrivirent

J' écrivais
 tu écrivais
 il écrivait
 nous écrivions
 vous écriviez
 ils écrivaient

J' écrirai
 tu écriras
 il écrira
 nous écrirons
 vous écrirez
 ils écriront

J' écrirais
 tu écrirais
 il écrirait

nous écririons
 vous écririez
 ils écriraient

Écris
 écrivons
 écrivez

Que j' écrive
 que tu écrives
 qu' il écrive
 que nous écrivions
 que vous écriviez
 qu' ils écrivent

Que j' écrivisse
 que tu écrivisses
 qu' il écrivît
 que nous écrivissions
 que vous écrivissiez
 qu' ils écrivissent

Se conjuga lo mismo:

décrire (describir)

rire
 riant } (*avoir*)
 ri

Je ris
 tu ris
 il rit

nous rions
 vous riez
 ils rient

Je riaais
tu riaais
il riaait
nous riions
vous riiez
ils riaient

Je ris
tu ris
il rît
nous rîmes
vous rîtes
ils rirent

Je rirai
tu riras
il rira
nous rirons
vous rirez
ils riront

Je rirais
tu rirais
il rirait
nous ririons
vous ririez
ils riraient

ris
rions
riez

Que je rie
que tu ries
qu' il rie
que nous riions
que vous riiez
qu' il rient

Que je risse
que tu risses
qu' il rît
que nous rissions
que vous rissiez
qu' ils rissent

Luire }
luisant } (*avoir*)
lui }

Je luis
tu luis
il luit
nous luisons
vous luissez
ils luisent

Je luisais
tu luisais
il luisait
nous luisions
vous luisiez
ils luisaient

Je luisis
tu luisis
il luisît
nous luisîmes
vous luisîtes
ils luisirent

Je luirai
tu luiras
il luira
nous luirons
vous luirez
ils luiront

Je luirais
tu luirais
il luirait

nous luiirions
vous luiiez
ils luiiraient

Luis
luisons
luissez

Que je luisse
que tu lisses
qu' il luisse
que nous luisions
que vous luisiez
qu' ils luisent

Que je luisisse
que tu luisisses
qu' il luisît
que nous luisissions
que vous luisissiez
qu' ils luisissent

Mordre }
mordant } (*avoir, être*)
mordu }

Je mords
tu mords
il mord
nous mordons
vous mordez
ils mordent

Je mordis
tu mordis
il mordît
nous mordîmes
vous mordîtes
ils mordirent

Je mordais
tu mordais
il mordait
nous mordions
vous mordiez
ils mordaient

Je mordrai
tu mordras
il mordra
nous mordrons
vous mordrez
ils mordront

Je mordrais
tu mordrais
il mordrait

nous mordrions
vous mordriez
ils mordraient

Mords
mordons
mordez

Que je morde
 que tu mordes
 qu' il morde
 que nous mordions
 que vous mordiez
 qu'ils mordent

Que je mordisse
 que tu mordisses
 qu' il mordit
 que nous mordissions
 que vous mordissiez
 qu' ils mordissent

Coudre }
 cousant } (*avoir*)
 cousu }

Je couds
 tu couds
 il coud
 nous cousons
 vous cousez
 ils cousent

Je cousis
 tu cousis
 il cousît
 nous cousîmes
 vous cousîtes
 ils cousirent

Je cousais
 tu cousais
 il cousait
 nous cousions
 vous cousiez
 ils cousaient

Je coudrai
 tu coudras
 il coudra
 nous coudrons
 vous coudrez
 ils coudront

Je coudrais
 tu coudrais
 il coudrait

nous coudrions
 vous coudriez
 ils coudraient

Couds
 cousons
 cousez

Que je couse
 que tu couses
 qu' ils couse
 que nous cousions
 que vous cousiez
 qu' ils cousent

Que je cousisse
 que tu cousisses
 qu' il cousît
 que nous cousissions
 que vous cousissiez
 qu' ils cousissent

Se conjugan lo mismo:

Découdre (descoser)

recoudre (volver á coser)

Moudre }
 moulant } (*avoir*)
 moulu }

Je moude
 tu moude
 il moude
 nous moude
 vous moude
 ils moude

Je moulu
 tu moulu
 il moulu
 nous moulu
 vous moulu
 ils moulu

Je moude
 tu moude
 il moude
 nous moude
 vous moude
 ils moude

Je moude
 tu moude
 il moude
 nous moude
 vous moude
 ils moude

Je moude
 tu moude
 il moude

nous moude
 vous moude
 ils moude

Moude
 moude
 moude

Que je moude
 que tu moude
 qu'il moude
 que nous moude
 que vous moude
 qu'ils moude

Que je moude
 que tu moude
 qu'il moude
 que nous moude
 que vous moude
 qu'ils moude

Conjúgase lo mismo:

remoudre (volver á moler)

Rompre }
 rompant } (*avoir*)
 rompu }

Je romps
 tu romps
 il rompt

nous romps
 vous rompez
 il rompent

Je rompais
tu rompais
il rompait
nous rompions
vous rompiez
ils rompaient

Je romprai
tu rompras
il rompra
nous romprons
vous romprez
ils rompront

Je rompis
tu rompis
il rompît
nous rompîmes
vous rompîtes
ils rompirent

Je romprais
tu romprais
il romprait
nous romprions
vous rompiez
ils rompraient

Romps
rompons
rompez

Que je rompe
que tu rompes
qu' il rompe
que nous rompions
que vous rompiez
qu' ils rompent

Que je rompisse
que tu rompisses
qu' il rompît
que nous rompissions
que vous rompissiez
qu' ils rompissent

Conjúganse lo mismo:

Corrompre (corromper)

interrompre (interrumpir)

Battre }
battant } (*avoir, être*)
battu }

Je bats
tu bats
il bat
nous battons
vous battez
ils battent

Je battais
tu battais
il battait
nous battions
vous battiez
ils battaient

Je battis
tu battis
il battît
nous battîmes
vous battîtes
ils battirent

Je battraï
tu battras
il battra
nous battons
vous battrez
ils battront

Je battrais
tu battrais
il battrait

nous battrions
vous battriez
ils battraient

Bats
battons
battez

Que je batte
que tu battes
qu' il batte
que nous battions
que vous battiez
qu' ils battent

Que je battisse
que tu battisses
qu' il battît
que nous battissions
que vous battissiez
qu' ils battissent

Conjúganse del mismo modo:

abattre (abatir)
débattre (debatir)
combattre (combattre) y algunos otros.

Mettre }
mettant } (*avoir*)
mis }

Je mets
tu mets
il met
nous mettons
vous mettez
ils mettent

Je mis
tu mis
il mît
nous mîmes
vous mîtes
ils mirent

Je mettais
tu mettais
il mettait

nous mettions
vous mettiez
ils mettaient

Je mettrai
tu mettras
il mettra
nous mettrons
vous mettrez
ils mettront

Je mettrais
tu mettrais
il mettrait
nous mettrions
vous mettriez
ils mettraient

mets
mettons
mettez

Que je mette
que tu mettes
qu' il mette
que nous mettions
que vous mettiez
qu' ils mettent

Que je misse
que tu mîsses
qu' il mît
que nous missions
que vous missiez
qu' ils missent

Conjúganse del mismo modo:

compromettre (comprometer)

remettre (remitir)

admettre (admitir)

Suivre }
suivant } (*avoir*)
suivi }

Je suis
tu suis
il suit
nous suivons
vous suivez
ils suivent

Je suivis
tu suivis
il suivît
nous suivîmes
vous suivîtes
ils suivirent

Je suivais
tu suivais
il suivait
nous suivions
vous suiviez
ils suivaient

Je suivrai
tu suivras
il suivra
nous suivrons
vous suivrez
ils suivront

Je suivrais
tu suivrais
il suivrait

nous suivrions
vous suivriez
ils suivraient

Suis
suivons
suivez

Que je suive
que tu suives
qu' il suive
que nous suivions
que vous suiviez
qu' ils suivent

Que je suivisse
que tu suivisses
qu' il suivît
que nous suivissions
que vous suivissiez
qu' ils suivissent

Vivre }
vivant } (*avoir*)
vécu }

Je vis
tu vis
il vit
nous vivons
vous vivez
ils vivent

Je vécus
tu vécus
il vécut
nous vécumes
vous vécûtes
ils vécurent

Je vivais
tu vivais
il vivait
nous vivions
vous viviez
ils vivaient

Je vivrai
tu vivras
il vivra
nous vivrons
vous vivrez
ils vivront

Je vivrais
tu vivrais
il vivrait

nous vivrions
vous vivriez
ils vivraient

Vis
vivons
vivez

Que je vive
 que tu vives
 qu'il vive
 que nous vivions
 que vous viviez
 qu'ils vivent

Que je vécusse
 que tu vécusses
 qu'il vécut
 que nous véussions
 que vous véussiez
 qu'ils véussent

Conjúganse del mismo modo:

survivre (sobrevivir)

revivre (revivir)

Boire }
 buvant } (*avoir*)
 bu }

Je bois
 tu bois
 il boit
 nous buvons
 vous buvez
 ils boivent

Je bus
 tu bus
 il bût
 nous búmes
 vous bútes
 ils burent

Je buvais
 tu buivais
 il buvait
 nous buvions
 vous buviez
 ils buvaient

Je boirai
 tu boiras
 il boira
 nous boirons
 vous boirez
 ils boiront

Je boirais
 tu boirais
 il boirait

nous boirions
 vous boiriez
 ils boiraient

Bois
 buvons
 buvez

Que je boive
 que tu boives
 qu'il boive

que nous buvions
 que vous buviez
 qu'ils boivent

Que je busse
que tu busses
qu' il bût

que nous bussions
que vous bussiez
qu' ils bussent

Conjúgase lo mismo:

reboire (volver á beber.)

Croire }
croyant } (*avoir, être*)
crû }

Je crois
tu crois
il croit
nous croyons
vous croyez
ils croient

Je crus
tu crus
il crut
nous crûmes
vous crûtes
ils crurent

Je croyais
tu croyais
il croyait
nous croyions
vous croyiez
ils croyaient

Je croirai
tu croiras
il croira
nous croirons
vous croirez
ils croiront

Je croirais
tu croirais
il croirait

nous croirions
vous croiriez
ils croiraient

Crois
croyons
croyez

Que je croie
que tu croies
qu' il croie
que nous croyions
que vous croyiez
qu' ils croient

Que je crusse
que tu crusses
qu' il crût
que nous crussions
que vous crussiez
qu' ils crussent

Croître }
croissant } (*avoir*)
crû }

Je crois
tu crois
il croît
nous croissons
vous croissez
ils croissent

Je crûs
tu crûs
il crût
nous crûmes
vous crûtes
ils crûrent

Je croissais
tu croissais
il croissait
nous croissions
vous croissiez
ils croissaient

Je croîtrai
tu croîtras
il croîtra
nous croîtrons
vous croîtrez
ils croîtront

Je croîtrais
tu croîtrais
il croîtrait

nous croîtrions
vous croîtriez
ils croîtraient

Crois
croissons
croissez

Que je croisse
que tu croisses
qu' il croisse
que nous croissions
que vous croissiez
qu' ils croissent

Que je crûsse
que tu crûsses
qu' il crût
que nous crûssions
que vous crûssiez
qu' ils crûssent

Conjúganse del mismo modo:

(avoir) décroître (menguar)
recroître (volver á crear)
accroître (acrecentar)

Conclure }
concluant } (*avoir*)
conclu }

Je conclus
tu conclus
il conclut

nous concluons
vous concluez
ils concluent

Je concluais
tu concluais
il concluait
nous concluions
vous concluiez
ils concluait

Je conclus
tu conclus
il conclût
nous conclûmes
vous conclûtes
ils conclurent

Je conclurai
tu concluras
il conclura
nous conclurons
vous conclurez
ils concluront

Je conclurais
tu conclurais
il conclurait
nous conclurions
vous concluriez
ils concluraient

Conclus
concluons
concluez

Que je conclue
que tu concluses
qu' il conclue
que nous concluions
que vous concluiez
qu' ils concluent

Que je conclusse
que tu conclusses
qu' il conclût
que nous conclusions
que vous conclussiez
qu' ils conclussent

Se conjuga lo mismo *exclure* (excluir) con el auxiliar *être* ó *avoir* segun el sentido que se le quiera dar.



MODELO DE CARTAS

Mon cher enfant,

Ta mère s'est fort attendrie à la lecture de ta dernière lettre, où tu faisais savoir qu'une de tes plus grandes consolations était de recevoir de nos nouvelles; elle est très contente de ces marques de ton bon naturel.

Mais je puis t'assurer qu'en cela tu nous rends justice, et que les lettres que nous recevons de toi font toute la joie de la famille, depuis le plus grand jusqu'au plus petit; ils m'ont tous prié aujourd'hui de te faire bien des compliments, et ta soeur aînée comme les autres aurait une joie sensible de voir la maison de campagne dont tu fais tant de récits et d'y manger avec toi des groseilles de Hollande.

Ces groseilles ont bien fait ouvrir les oreilles à tes petites soeurs et à ta mère elle-même qui les aime fort. Je ne saurais m'empêcher de te dire qu'à chaque chose d'un peu bon que l'on nous sert sur notre table, il lui échappe toujours de dire: Louis en mangerait volontiers; je n'ai jamais vu en vérité une si bonne mère, ni si digne que tu fasses ton possible pour reconnaître son amour.

Au moment où je t'écris tes deux petites-soeurs me viennent apporter un bouquet pour ma fête qui est aussi la tienne.

Ton père.

Lettre d'une jeune fille en pension à sa mère.

Ma bonne Mère,

L'année scolaire va finir et dans quelques jours j'aurai le bonheur de te prouver mon application à l'étude, par les récompenses que je t'apporterai. Le temps m'a paru bien court, car j'ai beaucoup étudié et Madame l'Institutrice est très contente de moi, elle m'a dit que je pourrai me présenter aux prochains examens.

Il me tarde de voir ma petite soeur Henriette ainsi que mon petit frère Charles, comme je vais les embrasser en arrivant et comme nous allons jouer et courir dans le jardin, après les papillons. Je me rappelle encore les cris de joie d'Henriette, lorsque j'avais réussi à en attrapper un. Je crois que papa sera satisfait et content de moi à mon arrivée, car j'ai tout fait pour mériter l'affection de mon institutrice.

A bientôt ma bonne mère, je t'embrasse comme je t'aime.

Lettre d'une jeune fille à son amie

Ma chère Amie,

Je suis désoléé, ma chérie, d'avoir à m'excuser du long retard que j'ai mis à t'écrire, mais je te sais indulgente, et quand on n'a pas de bonnes raisons à faire valoir on est heureux de compter sur l'indulgence d'une amie. Cependant je dois te dire pour ma justification que je suis fort occupée depuis quelque temps. Cela t'étonne, chère amie, c'est pure vérité néanmoins. Tu sais que papa et maman sont partis pour l'Italie, il y a près d'un mois. En ma qualité d'aînée je suis restée à la tête du gouvernement de la maison, et me voici la grand-maman de mes petits frères.

Ah! ma chère, je ne suis pas insouciant et folle comme à la pension, et tu serais bien étonnée de me trouver si grave dans mon rôle de gouvernante.

Le travail et l'activité me sont chers maintenant; ta folle amie a pris un sérieux, une gravité incroyable; et quand parfois mes petits mutins méconnaissent l'autorité de la grande sœur, tu rirais bien du ton magistral avec lequel je leur dis: On n'a pas été sages et studieux, on sera privés de ceci ou de cela. Eh! oui ma belle, moi qui étais si étourdie, voici que je prêche les autres et (dois-je te le dire?) je trouve un grand charme dans ce rôle de petite maman.

J'espère bien ma bonne amie que tu ne me tiendras pas rigueur et que tu m'écriras bientôt.

Crois-moi toujours ton amie sincère.

Je t'embrasse affectueusement.

Lettre d'un commerçant.

Monsieur,

Je vous prie de m'envoyer immédiatement dix balles de café et dix quintaux de sucre.

Recevez Monsieur, mes salutations empressées.

Réponse

Monsieur,

Conformément à vos ordres je viens de mettre en gare les articles que vous m'avez demandés; ci-joint la facture.

J'ai tiré en date de ce jour une traite sur vous à présentation de fr. 3.500 à l'ordre de M. X; je vous prie d'y faire honneur et d'en débiter mon compte.

Agreèz Monsieur l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

ORACIONES USUALES

Notre Père, qui êtes aux cieux que votre nom soit sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés, et ne nous laissez pas succomber à la tentation; mais délivrez nous du mal. Ainsi soit-il.

Salutation angélique

Je vous salue Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus le fruit de vos entrailles est béni. Sainte Marie mère de Dieu priez pour nous pauvres pécheurs maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi-soit-il.

Symbôle des apôtres

Je crois en Dieu, le Père tout puissant créateur du ciel et de la terre, et en Jésus Christ son fils unique, Notre-Seigneur qui a été conçu du Saint-Esprit est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, et, le troisième jour est ressuscité d'entre les morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant, d'où il viendra pour juger les vivants et les morts.

Je crois au Saint-Esprit, la sainte Eglise catholique, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle. Ainsi-soit-il.

Acte de foi

Mon Dieu je crois en vous, parceque vous êtes la vérité même, et je crois aussi fermement tout ce que l'Eglise croit et enseigne parce que c'est vous qui le lui avez révélé, et que vous ne pouvez ni vous tromper, ni nous tromper.

Acte d'espérance

Mon Dieu, j'espère qu'en vu des mérites de Jésus-Christ, notre Sauveur, vous me donnerez votre grâce en ce monde, et, si j'observe vos commandements, la vie éternelle dans l'autre, parce que vous êtes souverainement bon, souverainement puissant et fidèle en vos promesses.

Acte de charité

Mon Dieu je vous aime de tout mon cœur et par dessus toutes choses, parce que vous êtes infiniment bon, infiniment aimable, et j'aime mon prochain comme moi-même pour l'amour de vous.

Commandements de Dieu

Un seul Dieu tu adoreras,
Et aimeras parfaitement.
Dieu en vain tu ne jureras,
Ni autre chose pareillement,
Les dimanches tu garderas,
En servant Dieu dévotement
Tes père et mère honoreras,
A fin que tu vives longuement.
Homicide point ne seras,
De fait ni volontairement.
Luxurieux point ne seras,
De corps ni de consentement.
Le bien d'autrui tu ne prendras,
Ni retiendras à ton escient.
Faux témoignage ne diras,
Ni mentiras aucunement.
L'œuvre de chair ne désireras,
Qu'en mariage seulement.

Biens d'autrui ne convoiteras,
Pour les avoir injustement.

Commandements de l'Eglise

Les fêtes tu sanctifieras,
Qui te sont de commandement.
Les dimanches Messe ouïras,
Et les fêtes pareillement.
Tous tes péchés confesseras,
A tout le moins une fois l'an.
Ton Créateur tu recevras,
Au moins à Pâques humblement.
Quatre-Temps, Vigiles, jeûneras,
Et le Carême entièrement.
Vendredi chair ne mangeras,
Ni le samedi mémement.

Acte de contrition

Mon Dieu, je me repens des péchés que j'ai commis contre votre adorable majesté, je les déteste de tout mon cœur, non seulement, à cause des châtiments qu'ils méritent, mais surtout parce qu'ils déplaisent à votre infinie bonté; faites-moi la grâce d'accomplir la résolution que je prends d'en faire pénitence et de n'y retomber jamais.

Prière à la Sainte Vierge

Souvenez-vous, ô très douce Vierge Marie, qu'on n'a jamais ouï dire qu'aucun de ceux qui ont eu recours à vous, imploré votre assistance et réclamé votre protection, ait été abandonné. Animé d'une pareille confiance, ô Vierge des Vierges et notre mère, j'ai recours à vous, je viens à vous, et gémissant sous le poids de mes péchés, je me prosterne à vos pieds.

O Mère du Verbe! ne dédaignez pas mes prières, mais écoutez-les favorablement et daignez les exaucer. Ainsi soit-il.

Àu sacré Cœur de Jésus

Cœur sacré de Jésus! Vous nous voyez prosternés devant vous, nous proclamons tous ensemble votre glorieuse souveraineté et dans le ciel et sur la terre. Vous êtes, dans le ciel l'objet des complaisances du Père, le ravissement des anges et des saints; victime toujours offerte pour les péchés du monde, un de vos soupirs désarme la colère de Dieu et fait ruisseler de ses mains des torrents de grâces. Sur la terre, quand vous abandonnez, tout chancelle et tout tombe; la barbarie, la stérilité, la morne solitude envahissent les contrées les plus riches et viennent s'asseoir sur les ruines des plus florissants Etats. Quand vous protégez, les nations naissent et grandissent, les armes triomphent, les champs sont plus fertiles, l'air plus suave, les flots plus dociles, la parole de vie plus féconde, les mœurs plus douces et plus pures, les âmes plus fortes et les cœurs plus heureux. Cœur de Jésus! protégez-nous; faites descendre et reposer toujours sur nos champs, sur nos toits domestiques, sur nos malades et nos vieillards, sur toutes nos âmes et sur tous nos cœurs un de ces rayons d'amour qui éclairent, vivifient, encouragent et consolent. Donnez-nous la simplicité et l'énergie de la foi, la longanimité de l'espérance, la douceur de l'humilité, la pureté qui nous fait voir Dieu, la piété qui nous le fait goûter, la charité qui nous fait aimer de tous les hommes comme nos frères. Rendez nous saints et unis sur la terre afin que nous puissions être heureux dans le Ciel.

Actes de foi, d'espérance et de charité

Répandez, Seigneur, vos bénédictions sur votre Eglise, sur notre Saint-Père le Pape, sur Monseigneur nôtre Evêque, sur notre Roi, sur l'Espagne, sur Ciudadela, sur ce diocèse, sur cette paroisse, sur cette maison, sur cette famille, sur mes amis et mes ennemis; protégez tous ceux que vous m'avez donnés pour maîtres, tant spirituels que temporels; convertissez les infidèles, ramenez les hérétiques et les pécheurs; conservez les justes; conduisez les voyageurs; soulagez les pauvres, les affligés, les prisonniers,

les malades et les agonisants; faites miséricorde aux âmes des fidèles trépassés; donnez moi une vie tranquille et la grâce d'une sainte et heureuse mort. Ainsi-soit-il.

Prière à la Sainte Vierge et à l'ange gardien

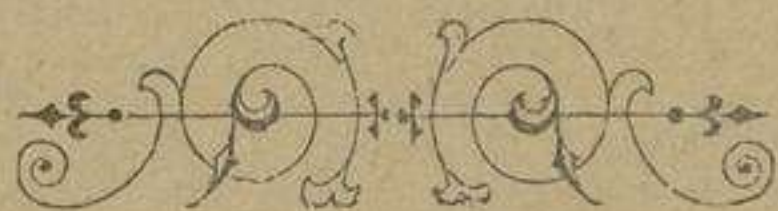
Sainte Vierge, Mère de Dieu, ma mère et ma patronne, je me mets sous votre protection, et je me jette avec confiance dans le sein de votre miséricorde. Soyez, ô Mère de bonté, mon refuge dans mes besoins, ma consolation dans mes peines, et mon avocate auprès de votre adorable Fils, aujourd'hui, tous les jours de ma vie et particulièrement à l'heure de ma mort. Ange du ciel mon fidèle et charitable guide, obtenez moi d'être si docile à vos inspirations, et de régler si bien mes pas, que je ne m'écarte en rien de la voie des commandements de Dieu et de l'Eglise.



LA BONTÉ DE DIEU



Dans sa bonté quand Dieu fit la nature,
Il a donné les parfums à la fleur
Au gai ruisseau le timide murmure,
Au papillon les riantes couleurs.
Il a donné la voix fraîche aux fauvettes,
Au lion la force et la fierté.
Il a donné le génie au poète,
Il a répandu sur tout sa bonté.
Aux gais oiseaux il a donné des ailes
Des écailles d'or aux habitants des mers,
Des pieds légers aux timides gazelles.
Aux blancs moutons, le velours des prés verts
A la vieillesse il donna l'indulgence
A la jeunesse il donna la gaieté.
Au malheureux il donna l'espérance
Il a répandu sur tout sa bonté.
Il a donné ce Dieu que l'on implore
L'azur aux cieux, les rayons au soleil
Aux jours splendides il a donné l'aurore.
Aux verts côteaux les grappes au teint vermeil
Au noir rocher il a donné le lierre
L'herbe au grillon et l'espace au vautour
A l'ange enfin il donna la prière
Il a répandu sur nous son amour.



LA VIOLETTE



Aimable fille du printemps,
Timide amante des bocages
Ton doux parfum flatte mes sens
Et tu sembles fuir mes hommages.
Comme le bienfaiteur discret,
Dont la main secourt l'indigence,
Tu me présentes le bienfait,
Et tu crains la reconnaissance,
Sans faste, sans admirateur.
Tu vis obscure, abandonnée,
Et l'œil encore cherche ta fleur
Quand l'odorat l'a devinée
Sous les pieds ingrats du passant,
Souvent tu pèris sans défense:
Ainsi, sous les coups du méchant
Meurt quelquefois l'humble innocence,
Pourquoi tes modestes couleurs,
Au jour n'osent-elles paraître,
Après de la reine des fleurs,
Tu crains de l'éclipser peut-être.
Rassure toi même à la cour,
La bergère sait plaire encore;
On aime l'éclat d'un beau jour,
Et les doux rayons de l'aurore.
Viens prendre place en nos jardins,
Quitte ce séjour solitaire;
Je te promets tous les matins
Une eau toujours limpide et claire
Que dis-je? Non: dans ces bosquets
Reste, ô violette chérie!
Heureux qui répand des bienfaits,
Et comme toi, cache sa vie.....

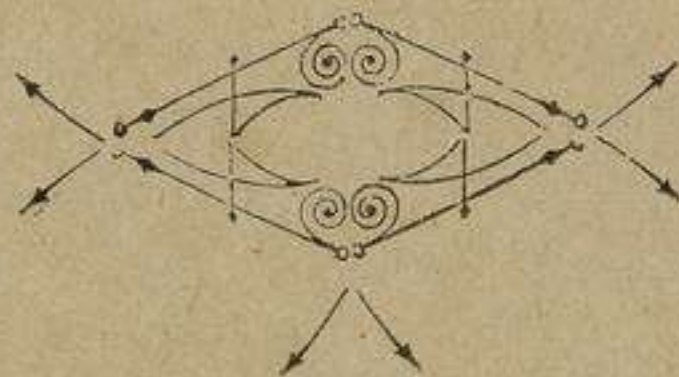
X.....



FE DE ERRATAS



PÁGINA	DICE	DEBE DECIR
5	cordinal	cardinal
10	ennuyense	ennuyeuse
10	antériure	antérieure
10	nouveau	nouveau
10	petites bateaux	petits bateaux
14	si	<i>si</i>
15	dit	dis
16	le que	lo que
16	las siguientes	los siguientes
16	el de (1)	la de
18	aller	allez
19	persone	personne
21	Personne	Personne
23	eunt en	eut eu
35	iregulares	irregulares
37	fallair	falloir
39	J'arrire	J'arrive
40	ne serais	me serais
41	s'agenonier	s'agenouiller
51	même injustes	même injustes!!
57	m	un
68	courir	courir (<i>avoir</i>).
70	qu'ils mouruit	qu'il mourut
92	tu buivais	tu buvais
94	volver á creer	volver á crecer
102	surnos	sur nos



(1) Celle de.

LIBRERIA DE S. FABREGUES

CALLE DE MAHÓN NÚM. 23

En este establecimiento, se halla de venta entre otras cosas, lo siguiente:

Estampas finas y ordinarias, historias y santos, oleografías y cronos.—papeles y sobres de todas clases,—papel de música de 8, 10, 12 y más pentágramas,—id. en rollo para dibujo y para en balajes,—cartapacios, plumas y plumillas de todos números, portaplumas finos y ordinarios,—lápices para dibujo, carpinteros y cartera, libros y libretas en blanco y rayados, libros de caja, id. mayores, etc.—copiadores,—pupitres,—carteras,—libros de memorias,—tinteros, (última novedad)—obleas,—cortaplumas,—pisa papeles,—estigeras,—carteras para bolsillo, para escritorio y para escuela,—portalibros,—y demás objetos para escritorio.

Estuches de compases,—cajitas colores, idem pasteles, difuminos, estompa y demás cosas para dibujo.

Tinta inglesa, negra, doble negra, para copiar y de diferentes colores.

Flores finas artificiales,—papeles de seda,—telas,—colores,—centros,—hojas y demás para hacer toda clase de flores artificiales,—coronas primera comunión,—id. mortuorias y medallones, (variado surtido).

Jemelos, botones, medallones, cadenas, collares, aderezos, etc., etc.

Albums y márcos para retratos.

Petacas, cigarreras, pipas, boquillas, cajas rapé, fosforeras, etc.

Portamonedas piel de Rusia, de acero y muchas otras clases.

Targeteros y monederos para señora.

Rosarios desde real y medio á 100 rs. uno.

Abanicos de última novedad.

Lotones, naipes, damas, dóminos, juegos de la oca, etc.

Muñecas de cera, de goma, de cartón: caballos, rompe cabezas y otros muchos juegos.

Cuchillos de mesa,—cucharas metal blanco y diferentes otras clases,—cucharones,—bandejas.

Y otras muchas cosas que sería difícil enumerar.

S

11



SM
14